

# Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-3038

L 351

40. vuosikerta

23. joulukuuta 1997

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Neuvoston asetus (EHTY, EY, Euratom) N:o 2591/97, annettu 18 päivänä joulukuuta 1997, Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkojen ja eläkkeiden sekä näihin palkkoihin ja eläkkeisiin liittyvien korjauskertoimien mukauttamisesta 1 päivästä heinäkuuta 1997 ..... 1
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2592/97, annettu 18 päivänä joulukuuta 1997, Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoihin ja eläkkeisiin Irlannissa sovellettavien korjauskertoimien oikaisemisesta 1 päivästä heinäkuuta 1995 ..... 5
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2593/97, annettu 19 päivänä joulukuuta 1997, lopullisen polkumyyntitullin käyttöönottamisesta Japanista peräisin olevien suurten alumiinielektrolyyttikondensaattorien tuonnissa yhteisöön annetun asetuksen (ETY) N:o 3482/92 muuttamisesta ..... 6
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2594/97, annettu 18 päivänä joulukuuta 1997, tavallisen vehnän, rukiin, ohran, maissin ja durumvehnän vakiolaaduista annetun asetuksen (ETY) N:o 2731/75 muuttamisesta ..... 10
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2595/97, annettu 18 päivänä joulukuuta 1997, raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2075/92 muuttamisesta ja takuukynnysten vahvistamisesta lajikeryhmittäin tupakalle lehtinä vuoden 1998 sadon osalta ..... 11
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2596/97, annettu 18 päivänä joulukuuta 1997, Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan 149 artiklan 1 kohdassa määrätyn ajan pidentämisestä ..... 12
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2597/97, annettu 18 päivänä joulukuuta 1997, maito- ja maitotuotealan yhteistä markkinajärjestelyä koskevista lisäsäännöistä kulutukseen tarkoitetun maidon osalta ..... 13

Hinta: 19,50 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

**FI**

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säästöjen otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

* Neuvoston asetus (EY) N:o 2598/97, annettu 18 päivänä joulukuuta 1997, energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevan ohjelman (SYNERGY-ohjelma) voimassaolon jatkamisesta .....	16
* Neuvoston asetus (EY) N:o 2599/97, annettu 18 päivänä joulukuuta 1997, oliiviöljyalan erityistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2262/84 muuttamisesta .....	17
* Neuvoston asetus (EY) N:o 2600/97, annettu 19 päivänä joulukuuta 1997, laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3094/95 muuttamisesta .....	18
* Komission asetus (EY) N:o 2601/97, annettu 17 päivänä joulukuuta 1997, varauksen tekemisestä kohtuuttomien tilanteiden ratkaisemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 30 artiklan mukaisesti vuonna 1998 .....	19
* Komission asetus (EY) N:o 2602/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2456/93 muuttamisesta julkisen intervention osalta .....	20
* Komission asetus (EY) N:o 2603/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, AKT-maista sekä merentakaisista maista ja alueilta (MMA) peräisin olevan riisin tuonnin soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä .....	22
* Komission asetus (EY) N:o 2604/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, yhteisön ennakkotarkkailun käyttöönotosta tietyistä kolmansista maista peräisin olevien tiettyjen EHTY:n ja EY:n perustamissopimusten alaan kuuluvien rauta- ja terästuotteiden tuonnin osalta .....	28
Komission asetus (EY) N:o 2605/97, annettu 22 päivänä joulukuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	39
Komission asetus (EY) N:o 2606/97, annettu 22 päivänä joulukuuta 1997, yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta .....	41
Komission asetus (EY) N:o 2607/97, annettu 22 päivänä joulukuuta 1997, halkaitujen herneiden toimittamisesta elintarvikeapuna annetun asetuksen (EY) N:o 2389/97 muuttamisesta .....	43
Komission asetus (EY) N:o 2608/97, annettu 22 päivänä joulukuuta 1997, kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna .....	44
Komission asetus (EY) N:o 2609/97, annettu 22 päivänä joulukuuta 1997, viljan toimittamisesta elintarvikeapuna .....	47
Komission asetus (EY) N:o 2610/97, annettu 22 päivänä joulukuuta 1997, tuontitulien muuttamisesta vilja-alalla .....	52
* Komission direktiivi 97/72/EY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997, rehujen lisäaineista annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY muuttamisesta <sup>(1)</sup> .....	55

(<sup>1</sup>) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## Neuvosto

97/862/EHTY:

- \* Neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätös, tehty 15 päivänä joulukuuta 1997, Kazakstaniin sovellettavista tietyistä toimenpiteistä tiettyjen EHTY:n perustamissopimuksessa tarkoitettujen terästuotteiden kaupassa ..... 60

97/863/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 11 päivänä joulukuuta 1997, Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen kuljetusalan sopimuksen lisäpöytäkirjan tekemisestä ..... 62

Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen kuljetusalan sopimuksen lisäpöytäkirja ..... 63

## Komissio

97/864/EY:

- \* Komission päätös, tehty 5 päivänä joulukuuta 1997, yhteisön ekotuotemerkin myöntämistä vuodeliinavaatteille ja T-paidoille koskevista ekologisista perusteista tehdyn päätöksen 96/304/EY muuttamisesta (!) ..... 66

97/865/EY:

- \* Komission päätös, tehty 5 päivänä joulukuuta 1997, yksityiskohtaista tutkimusta varten annettujen asiakirjojen täydellisyyden periaatteellisesta hyväksymisestä CGA 245 704:n flatsasulfuronin, *Spodoptera exigua* -monisärmiövirusen, imatsosulfuronin, pymetrotsiinin ja sulfosulfuronin mahdolliseksi sisällyttämiseksi kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I (!) ..... 67

97/866/EY:

- \* Komission päätös, tehty 16 päivänä joulukuuta 1997, riskiaineksen käytön kieltämisestä tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden vuoksi tehdyn päätöksen 97/534/EY muuttamisesta (!) ..... 69

## Alueiden komitea

- \* Alueiden komitean päätös, tehty 17 päivänä syyskuuta 1997, yleisön oikeudesta tutustua alueiden komitean asiakirjoihin ..... 70

## Oikaisuja

- \* Oikaistaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen muutokset (EYVL L 103, 19.4.1997) ..... 72

- \* Oikaistaan muutokset Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestykseen (EYVL L 103, 19.4.1997) ..... 72

(!) ETÄ:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)*

**NEUVOSTON ASETUS (EHTY, EY, EURATOM) N:o 2591/97,**

**annettu 18 päivänä joulukuuta 1997,**

**Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkojen ja eläkkeiden sekä näihin palkkoihin ja eläkkeisiin liittyvien korjauskertoimien mukauttamisesta 1 päivästä heinäkuuta 1997**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapautuksista tehdyn pöytäkirjan ja erityisesti sen 13 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevat palvelussuhteen ehdot, jotka on vahvistettu asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 <sup>(1)</sup> ja viimeksi muutettu asetuksella (EHTY, EY, Euratom) N:o 2192/97 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti mainittujen henkilöstösääntöjen 63, 64, 65, 65 a, ja 82 artiklan ja liitteen XI sekä mainittujen palvelussuhteen ehtojen 20 artiklan ensimmäisen kohdan ja 64 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

komission laatiman kertomuksen johdosta toteutetun virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoja koskevan tutkimuksen perusteella on osoittautunut aiheelliseksi mukauttaa yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoja ja eläkkeitä vuoden 1997 tarkistukseen,

henkilöstösääntöjen liitteen XI mukaisesti vuosittainen mukauttaminen varainhoitovuodelle 1998 johtaa siihen, että ennen 31 päivää joulukuuta 1998 on vahvistettava uudet korjauskertoimet, joita sovelletaan taannehtivasti 1 päivästä heinäkuuta 1998,

uudet korjauskertoimet voivat aiheuttaa palkkojen ja eläkkeiden (positiivisia tai negatiivisia) mukautuksia, jotka koskevat tämän asetuksen perusteella jo maksettua varainhoitovuoden 1998 osaa,

olisi säädettävä korjauskertoimien edellyttämästä taannehtivasta korotuksesta tai liikaa maksettujen summien palauttamisesta voimaantulopäivämäärän ja neuvoston varainhoitovuodelle 1998 tekemän vuosittaisen mukauttamispäätöksen voimaantulopäivämäärän välisenä ajanjaksona, ja

olisi määrättävä, että mahdollisen palautuksen vaikutukset voidaan jakaa enintään kahden toista kuukauden ajalle neuvoston varainhoitovuodelle 1998 tekemän vuosittaisen mukauttamispäätöksen voimaantulopäivämäärän jälkeen,

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 301, 5.11.1997, s. 5

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan 1 päivästä heinäkuuta 1997:

a) henkilöstösääntöjen 66 artiklassa oleva kuukausittaista peruspalkkaa koskeva taulukko seuraavasti:

Palkkaluokat	Tasot							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	433 876	456 924	479 972	503 020	526 068	549 116		
A 2	385 030	407 023	429 016	451 009	473 002	494 995		
A 3/LA 3	318 876	338 113	357 530	376 587	395 824	415 061	434 298	453 535
A 4/LA 4	267 887	282 903	297 919	312 935	327 951	342 967	357 983	372 999
A 5/LA 5	220 863	233 947	247 031	260 115	273 199	286 283	299 367	312 451
A 6/LA 6	190 865	201 279	211 693	222 107	232 521	242 935	253 349	263 763
A 7/LA 7	164 296	172 471	180 646	188 821	196 996	205 171		
A 8/LA 8	145 305	151 165						
B 1	190 865	201 279	211 693	222 107	232 521	242 935	253 349	263 763
B 2	165 369	173 122	180 875	188 628	196 381	204 134	211 887	219 640
B 3	138 709	145 156	151 603	158 050	164 497	170 944	177 391	183 838
B 4	119 972	125 563	131 154	136 745	142 336	147 927	153 518	159 109
B 5	107 240	111 764	116 288	120 812				
C 1	122 368	127 302	132 236	137 170	142 104	147 038	151 972	156 906
C 2	106 434	110 956	115 478	120 000	124 522	129 044	133 566	138 088
C 3	99 284	103 158	107 032	110 906	114 780	118 654	122 528	126 402
C 4	89 710	93 344	96 978	100 612	104 246	107 880	111 514	115 148
C 5	82 717	86 107	89 497	92 887				
D 1	93 484	97 571	101 658	105 745	109 832	113 919	118 006	122 093
D 2	85 238	88 868	92 498	96 128	99 758	103 388	107 018	110 648
D 3	79 333	82 729	86 125	89 521	92 917	96 313	99 709	103 105
D 4	74 802	77 870	80 938	84 006				

- b) — henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 1 artiklan 1 kohdassa määrä ”6 425 Belgian frangia” määrällä ”6 566 Belgian frangia”,
- henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 2 artiklan 1 kohdassa määrä ”8 274 Belgian frangia” määrällä ”8 456 Belgian frangia”,
- henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevan 69 artiklan toisessa virkkeessä ja 4 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa määrä ”14 782 Belgian frangia” määrällä ”15 107 Belgian frangia”,
- henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevan 3 artiklan ensimmäisessä alakohdassa määrä ”7 394 Belgian frangia” määrällä ”7 557 Belgian frangia”.

*2 artikla*

Korvataan muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen 63 artiklassa oleva kuukausittaista peruspalkkaa koskeva taulukko 1 päivästä heinäkuuta 1997 seuraavasti:

Ura-alueet	Ryhvät	Luokat			
		1	2	3	4
A	I	203 705	228 938	254 171	279 404
	II	147 846	162 252	176 658	191 064
	III	124 241	129 776	135 311	140 846
B	IV	119 350	131 034	142 718	154 402
	V	93 747	99 927	106 107	112 287
C	VI	89 161	94 410	99 659	104 908
	VII	79 802	82 517	85 232	87 947
D	VIII	72 129	76 377	80 625	84 873
	IX	69 462	70 430	71 398	72 366

### 3 artikla

Henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 4 a artiklassa tarkoitettu kiinteämääräinen korvaus 1 päivästä heinäkuuta 1997 on:

- 3 941 Belgian frangia kuukaudessa palkkaluokkiin C 4 tai C 5 kuuluville virkamiehille,
- 6 042 Belgian frangia kuukaudessa palkkaluokkiin C 1, C 2 tai C 3 kuuluville virkamiehille.

### 4 artikla

Eläkkeet, jotka on saatu 1 päivään heinäkuuta 1997 mennessä, lasketaan kyseisestä päivästä henkilöstösääntöjen 66 artiklassa määrätyn kuukausittaista peruspalkkaa koskevan taulukon perusteella sellaisena kuin se on muutettuna tämän asetuksen 1 artiklan a alakohdalla.

### 5 artikla

Korvataan 1 päivästä heinäkuuta 1997 henkilöstösääntöjen 63 artiklan toisessa kohdassa oleva päivämäärä "1 päivänä heinäkuuta 1996" päivämäärällä "1 päivänä heinäkuuta 1997".

### 6 artikla

1. Jäljempänä luetelluissa maissa tai paikkakunnilla työskentelevien virkamiesten ja muun henkilöstön palkkaan sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan 1 päivästä heinäkuuta 1997 seuraavasti:

Belgia	100,0
Tanska	128,4
Saksa	109,7
lukuun ottamatta: Bonnia	101,1
Karlsruhea ja	98,1
Müncheniä	108,8

Kreikka	87,6
Espanja	90,8
Ranska	118,0
Irlanti	104,9
Italia	100,3
lukuun ottamatta: Varese	94,4
Luxemburg	100,0
Alankomaat	108,1
Itävalta	114,5
Portugali	86,5
Suomi	117,4
Ruotsi	116,6
Yhdistynyt kuningaskunta	142,4
lukuun ottamatta: Culhamia	115,0

2. Eläkkeisiin sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan henkilöstösääntöjen 82 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 2175/88 (1) 3–10 artiklaa voidaan edelleen soveltaa.

3. Henkilöstösääntöjen liitteen XI mukaisesti näitä korjauskertoimia voidaan muuttaa ennen 31 päivää joulukuuta 1998 neuvoston asetuksella uusista korjauskertoimista, jotka tulevat voimaan 1 päivästä heinäkuuta 1998. Tämän seurauksena toimitukset suoritetaan taannehtivasti soveltamispäivämäärän ja vuodelle 1998 tehdyn vuosittaisen mukauttamispäätöksen voimaantulopäivämäärän välisenä ajanjaksona positiivisen tai negatiivisen mukautuksen vastaaviin virkamiesten palkkoihin sekä entisten virkamiesten muiden edunsaajien eläkkeisiin.

(1) EYVL L 191, 22.7.1988, s. 1

Jos tähän taannehtivaan mukauttamiseen liittyy liikaa perityn määrän takaisinmaksaminen, se voidaan jakaa enintään kahdentoista kuukauden ajalle vuodelle 1998 tehdyn vuosittaisen mukauttamispäätöksen voimaantulopäivän jälkeen.

#### 7 artikla

Korvataan henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 10 artiklan 1 kohdassa esitetty taulukko 1 päivästä heinäkuuta 1997 seuraavalla taulukolla:

	Virkamiehelle, jolla on oikeus kotitalouslisään		Virkamiehelle, jolla ei ole oikeutta kotitalouslisään	
	1 päivästä 15 päivään	16 päivästä	1 päivästä 15 päivään	16 päivästä
	Belgian frangeina kalenteripäivää kohden			
A 1–A 3 ja LA 3	2 561	1 207	1 759	1 011
A 4–A 8 ja LA 4–LA 8 sekä ura-alue B	2 486	1 126	1 687	880
Muut palkkaluokat	2 255	1 050	1 451	726

#### 8 artikla

Asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 300/76<sup>(1)</sup> 1 artiklassa säädetty vuorotyökorvaukset ovat 1 päivästä heinäkuuta 1997, 11 423, 17 241, 18 852 ja 25 701 Belgian frangia.

#### 9 artikla

Korjataan neuvoston asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68<sup>(2)</sup> 4 artiklassa esitettyjä määriä 1 päivästä heinäkuuta 1997 kertoimella 4,087745.

#### 10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

F. BODEN

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 38, 13.2.1976, s. 1, asetus sellaisena kuin se on täydennettynä asetuksella (Euratom, EHTY, ETY) N:o 1307/87 (EYVL L 124, 13.5.1987, s. 6) ja sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EHTY, EY, Euratom) N:o 1329/97 (EYVL L 183, 11.7.1997, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 56, 4.3.1968, s. 8, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EHTY, EY, Euratom) N:o 2190/97 (EYVL L 301, 5.11.1997, s. 1).

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2592/97,

annettu 18 päivänä joulukuuta 1997,

Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoihin ja eläkkeisiin Irlannissa sovellettavien korjauskertoimien oikaisemisesta 1 päivästä heinäkuuta 1995

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan ja erityisesti sen 13 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja näiden yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavat palvelussuhteen ehdot sellaisina kuin ne ovat vahvistettuina asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68<sup>(1)</sup> ja viimeksi muutettuina asetuksella (EHTY, EY, Euratom) N:o 2192/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti näiden henkilöstösääntöjen 63, 64, 65, 65 a ja 82 artiklan ja liitteen XI sekä näiden palvelussuhteen ehtojen 20 artiklan ensimmäisen kohdan ja 64 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Eurostat on suorittanut korjauskertoimien tietokoneitse toteutettavaa laskentamenetelmää koskevia tarkistuksia; näissä tarkistuksissa on tullut esiin eroja suhteessa Irlannissa 1 päivästä heinäkuuta 1995 ja 1 päivästä heinäkuuta 1996 sovellettuihin korjauskertoimiin nähden,

Irlannissa sovellettavat korjauskertoimet, jotka on hyväksytty asetuksilla (EY, Euratom, EHTY) N:o 2963/95<sup>(3)</sup> ja (Euratom, EHTY, EY) N:o 2485/96<sup>(4)</sup>, on tämän vuoksi

oikaistava alkaen 1 päivästä heinäkuuta 1995 ja 1 päivästä heinäkuuta 1996,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Jäljempänä luetelluissa maissa toimessa olevien virkamiesten ja muun henkilöstön palkkaan sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan 1 päivästä heinäkuuta 1995 seuraavasti:

— Irlanti 89,6

2. Jäljempänä luetelluissa maissa toimessa olevien virkamiesten ja muun henkilöstön palkkaan sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan 1 päivästä heinäkuuta 1996 seuraavasti:

— Irlanti 93,6

3. Virkamiesten ja muun henkilöstön eläkkeisiin Irlannissa 1 päivästä heinäkuuta 1995 ja 1 päivästä heinäkuuta 1996 sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan henkilöstösääntöjen 82 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 2175/88<sup>(5)</sup> 3–10 artiklaa voidaan edelleen soveltaa.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

F. BODEN

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 301, 5.11.1997, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL L 310, 22.12.1995, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 338, 28.12.1996, s. 1

<sup>(5)</sup> EYVL L 191, 22.7.1988, s. 1



## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2593/97,

annettu 19 päivänä joulukuuta 1997,

lopullisen polkumyynnitullin käyttöönottamisesta Japanista peräisin olevien suurten alumiinielektrolyyttikondensaattorien tuonnissa yhteisöön annetun asetuksen (ETY) N:o 3482/92 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 11 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo, että

päivänä joulukuuta 1996 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*<sup>(2)</sup> aloittavansa perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukaisen välivaiheen tarkastelun, ja pani vireille tutkimuksen.

Koska muut asianomaiset osapuolet eivät esittäneet riittäviä todisteita tarkastelun vieille panemiseksi, tutkimuksen kohteena oli ainoastaan Rubycon. Tutkimuksessa käsiteltiin ainoastaan polkumyyniä koskevia seikkoja.

## A. MENETTELY

## 1. Voimassa olevat toimenpiteet

- (1) Joulukuussa 1992 neuvosto otti asetuksella (ETY) N:o 3482/92<sup>(2)</sup> käyttöön lopullisen polkumyynnitullin eräiden Japanista peräisin olevien suurten alumiinielektrolyyttikondensaattorien, jäljempänä 'kondensaattorit', tuonnissa yhteisöön. Rubycon Corporation-nimisen yrityksen, jäljempänä 'Rubycon', lopulliseksi polkumyynnitulliksi vahvistettiin 30,1 prosenttia vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohinnasta. Näiden toimenpiteiden käyttööntamiseen johtanutta tutkimusta kutsutaan jäljempänä 'alkuperäiseksi tutkimukseksi'.

## 2. Uudelleentarkastelua koskeva pyyntö

- (2) Rubycon jätti syyskuussa 1996 asetuksen (ETY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 11 artiklan 3 kohdan mukaisen välivaiheen tarkastelua koskevan pyynnön. Rubycon väitti, että polkumyynnitullia ei enää tarvittu poistamaan alkuperäisessä tutkimuksessa vahvistettua polkumyyniä.

## 3. Uudelleentarkastelu

- (3) Komissio katsoi, että Rubyconin hankkimat todisteet olivat ilmeisesti riittäviä oikeuttamaan välivaiheen tarkastelun. Näin ollen komissio ilmoitti 17

- (4) Komissio ilmoitti virallisesti Rubyconille, viejään edustajille, kahdelle etuyhteyttä vailla olevalle tuojalle ja alkuperäisessä tutkimuksessa valituksen tekijänä olleelle, jäljempänä 'FARAD', uudelleentarkastelun vireillepanosta. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää näkökantansa kirjallisesti sekä tulla kuulluiksi. Kaikkia kuulemista pyytäneitä osapuolia myös kuultiin.

- (5) Tutkimus koski 1 päivän lokakuuta 1995 ja 30 päivän syyskuuta 1996 välistä ajanjaksoa, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Tutkimuksen maantieteellinen laajuus kattoi yhteisön sellaisena kuin se oli uudelleentarkastelua vireille pantaessa.

- (6) Komissio lähetti kyselylomakkeet kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja sai vastaukset Rubyconilta, siihen etuyhteydessä olevalta tuojalta yhteisössä, jäljempänä 'Rubycon UK', sekä kahdelta etuyhteyttä vailla olevalta tuojalta yhteisössä.

- (7) Komissio hankki ja tarkasti kaikki tarpeelliseksi katsomansa tiedot ja suoritti tutkimuksia seuraavien yritysten toimitiloissa:

a) *tuottaja/viejä Japanissa*

— Rubycon Corporation, Tokyo ja Ina;

b) *tuottaja/viejään etuyhteydessä oleva maahan-tuoja*

— Rubycon UK, South Ruislip, Yhdistynyt kuningaskunta;

c) *tuottaja/viejään etuyhteyttä vailla oleva maabantuoja*

— Codico Gesellschaft mbH & Co KG, Wien, Itävalta, jäljempänä 'Codico'.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2331/96 (EYVL L 317, 6.12.1996, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 353, 3.12.1992, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 381, 17.12.1996, s. 7

Codicon toimitiloissa suoritettua tarkastuksen aikana ilmeni, että yritys oli antanut itsestään harhaanjohtavia tietoja. Se oli erityisesti jättänyt ilmoittamatta huomattavan määrän tuontitoimiaan. Tämä ja muutamat muut puutteellisuudet heikensivät huomattavasti yrityksen antamien tietojen luotettavuutta. Komissio päätti tämän vuoksi tehdä päätelmänsä tämän yrityksen osalta perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti käytettävissä olevien tietojen perusteella, ja se ilmoitti asiasta yritykselle.

Toisen maahantuojan toimitiloissa suoritettavaa tutkimusta ei pidetty tarpeellisena, koska Rubyconin tuottamia kondensaattoreita koskevat kyseisen yrityksen tuontitoimet olivat kokonaisuudessaan suhteellisen vähämerkityksisiä.

- (8) Kerättyjen ja tutkittujen tietojen määrän ja monimutkaisuuden vuoksi tutkimus kesti kauemmin kuin perusasetuksen 11 artiklan 5 kohdassa säädetty tavanomaiset 12 kuukautta.
- (9) Asianomaisille osapuolille ilmoitettiin kirjallisesti olennaisista tosiseikoista ja huomioista, joiden perusteella asetusta (ETY) N:o 3482/92 aiottiin muuttaa. Osapuolten huomautukset tutkittiin, ja tarvittaessa päätelmiä muutettiin niiden huomioon ottamiseksi.

## B. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE

- (10) Johdanto-osan 1 kappaleessa mainitun lopullisen polkumyöntitullin kohteena olevat tuotteet ovat suuria alumiinelektrolyyttikondensaattoreita, joiden sähkövaraus (kapasitanssi kerrottuna nimellisjännitteellä) on 18 000 – 310 000  $\mu\text{c}$  (mikro-coulombia), kun jännite on vähintään 160 V, ja joiden halkaisija on vähintään 19 mm ja pituus vähintään 20 mm. Tuotteiden CN-koodi on ex 8532 22 00.

Tässä ainoastaan yhteen tunnetuista japanilaisista tuottaja/viejistä kohdistuneessa uudelleentarkastelussa rajoituttiin pekästään polkumyöntiä koskeviin seikkoihin, eikä sitä varten pidetty aiheellisena, että samankaltaisen tuotteen määrittämää laajennettaisiin siten, kuin sitä oli tarkasteltavana olevan tuotteen teknisen kehityksen vuoksi laajennettu tutkittaessa Korean tasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien kondensaattorien tuontia<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Asetus (EY) N:o 1384/94, EYVL L 152, 18.6.1994, s. 1, jolla vahvistetaan asetus (EY) N:o 371/94 (EYVL L 48, 19.2.1994, s. 10).

## C. POLKUMYYNTI

### 1. Alustava huomautus

- (11) Alkuperäisessä tutkimuksessa polkumyöntimarginaali laskettiin parhaiten kaupaksi käyvien mallien perusteella, jotka kattoivat yli 70 prosenttia viejän vientitoimista yhteisöön. Tämän vuoksi myös tämän tutkimuksen laskelmat perustuivat parhaiten kaupaksi käyviin ja määrällisesti yli 70 prosenttia viennistä edustaviin malleihin.

Vastauksissaan laskelmia koskeviin komission ilmoituksiin Rubycon ja FARAD esittivät, että vientitoimet olisi ollut syytä valita toisin. Erityisesti Rubycon väitti, että määrän sijasta perustaksi olisi pitänyt ottaa 70 prosenttia viennin liikevaihdosta. FARAD puolestaan ehdotti täysin toisenlaisten toimien käyttämistä sen välttämiseksi, että viejä nostaisi ainoastaan tiettyjen parhaiten kaupaksi käyvien malliensa vientihintoja.

Neuvosto huomautti kuitenkin, että komissiolle ei ollut annettu eikä se ollut muutoin saanut haltuunsa tietoja, joista olisi ilmennyt perusasetuksen 11 artiklan 9 kohdassa tarkoitettu "olosuhteiden muutos" ja joiden perusteella vientihintojen määrittämisessä käytettäviä menetelmiä olisi ollut aiheellista muuttaa. Näin ollen katsottiin, että aikaisemman tutkimuksen tapaan oli aiheellista käyttää perustana malleja, jotka edustivat 70 prosenttia Rubyconin viennin määrästä.

### 2. Normaaliarvo

- (12) Normaaliarvon määrittämistä varten eroteltiin kaksi erilaista parhaiten kaupaksi käyvää tuotetyyppiä.

Niiden mallien, joiden myynti oli tutkimusajan aikana määrällisesti riittävää Japanin kotimarkkinoiden tavanomaisessa kaupankäynnissä, normaaliarvot perustuivat perusasetuksen 2 artiklan 2 ja 4 kohdan mukaisesti (kannattaviin) kotimaan myyntihintoihin.

- (13) Muiden mallien, joita ei myyty lainkaan tai joiden myynti tavanomaisessa kaupankäynnissä tutkimusajan aikana oli riittämätöntä, normaaliarvot muodostettiin perusasetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Normaaliarvot saatiin siis laskemalla yhteen tuotantokustannukset, kotimaan myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset sekä kohtuullinen määrä voittoa, joka laskettiin sen painotetun keskimääräisen voittomarginaalin perusteella, jonka Rubycon sai kotimaan kannattavasta kondensaatto-

rimyynnistään. Rubyconin ilmoittamia tuotantokustannuksia korjattiin, koska tutkimuksessa ilmeni, että yritys ei ollut ilmoittanut erään kondensaattorien tuotannossa käytetyn ja yrityksen ulkopuolella valmistetun osan todellista ostohintaa.

### 3. Vientihinnat

- (14) Vientihinnan määrittämisessä erotettiin toisistaan etuyhteydessä olevia ja etuyhteyttä vaille olevia yhteisön yrityksiä koskevat myynnit.

Etuyhteyttä vaille oleville yrityksille suunnattujen myyntien vientihinnat määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti yhteisöön suuntautuvaan vientiin myydyistä tuotteista tosiasiallisesti maksettujen hintojen perusteella.

- (15) Etuyhteydessä olevan maahantuojan Rubycon UK:n tapauksessa vientihintojen muodostamisen perustana oli ensimmäiseltä riippumattomalta ostajalta perittävä jälleenmyyntihinta, jota oikaistiin kaikkien tuonnin ja jälleenmyynnin välisten tosiasiallisten kustannusten huomioonottamiseksi. Lisäksi otettiin huomioon 5 prosentin voittomarginaali, jota pidettiin kohtuullisena osuutena ja joka on perusasetuksen 11 artiklan 9 kohdan mukaisesti sama kuin alkuperäisessä tutkimuksessa käytetty marginaali. Voittomarginaalin osalta havaittiin, että tähän tutkimukseen osallistuneilta kahdelta maahantuojalta saatuja tietoja ei voitu käyttää, koska toinen tuojista ei ollut halukas yhteistyöhön ja toinen ei jälleenmyy kyseistä tuotetta.

- (16) Vapaasti tehtaalla -vientihintoja muodostettaessa vähennettiin maksettujen polkumyynnitullien määrä perusasetuksen 2 artiklan 9 kohdan mukaisesti kustannuksena, koska tutkimuksen aikana ei ollut esitetty perusasetuksen 11 artiklan 10 kohdan mukaisia ratkaisevia todisteita, joiden mukaan polkumyynnitullit olisi asianmukaisesti siirretty Rubycon UK:n asiakkailta yhteisössä perittäviin myyntihintoihin.

- (17) Tutkimuksessa havaittiin, että osa Rubyconin tuotteita myytiin yhteisössä asiakkaille, jotka valmistivat tuotteitaan sisäisen jalostusmenettelyn nojalla. Sisäiseen jalostusmenettelyyn liittyvät vientitoimet otettiin huomioon Rubyconin vientihintaa laskettaessa. Rubycon kiisti tämän menettelytavan.

Tältä osin katsottiin, että viejä ei välttämättä tiedä kaikkien vientitoimien osalta, laskeeko asiakas sisäisen jalostusmenettelyn kohteena olleet mallit myöhemmässä vaiheessa vapaaseen liikkeeseen vai tuodaanko Rubyconin kondensaattoreita sisältäviä valmiita tuoreita myöhemmin takaisin yhteisöön.

Edelleen, kondensaattorien myynti sisäistä jalostusmenettelyä käyttäville yrityksille saattaa olla osatekijä yhteisön tuottajille aiheutuneeseen vahinkoon, sillä tällainen järjestely heikentää yhteisön tuottajien myyntimahdollisuuksia. Tämä ei ole ristiriidassa komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 (1) yhteisön tullikoodeksin mukaista sisäistä jalostuslupaa koskevan 552 artiklan kanssa. Erityisesti todettiin, että sisäistä jalostusmenettelyä koskevan luvan myöntämisen "taloudellisten edellytysten" voidaan huomattavassa osassa tapauksista katsoa täyttyvän ilman, että (yksityiskohtaisesti) tarkastetaan, tuotetaanko yhteisössä tosiasiallisesti verrattavissa olevia tuotteita. Tältä osin todettiin lisäksi, että Rubycon ei komission vaatimuksesta huolimatta ollut tuonut esille riittäviä tietoja syistä, joiden vuoksi se tai sen asiakkaat olivat saaneet lupansa. Tämän vuoksi on mahdollista, että yhteisön tuottajilta oli tässä tapauksessa evätty myyntimahdollisuuksia, joita heillä muutoin olisi ollut.

Lopuksi todettiin, että sisäiseen jalostukseen liittyvien vientitapahtumien huomioonottaminen vastasi perusasetuksen 1 artiklan 2 kohtaa, jonka mukaan tuotetta pidetään polkumyynnillä tuotettuna, "jos sen vientihinta yhteisöön" (verrattuna sen laskemiseen vapaaseen liikkeeseen yhteisössä on normaalihintaa alempi.

Neuvosto katsoi näin ollen, että sisäiseen jalostusmenettelyyn liittyvien vientitapahtumien huomioon ottaminen oli perusteltua tätä tutkimusta varten.

### 4. Vertailu

- (18) Normaaliarvoja verrattiin vientihintoihin vapaasti tehtaalla -tasolla. Myyntiehdossa olevien erojen osalta tehtiin toimitus- ja maksuehdossa perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisia oikaisuja.

(1) EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1427/97 (EYVL L 196, 24.7.1997, s. 31).

- (19) Oikaisuja ei sen sijaan voitu myöntää myyntihenkilöstön palkkojen ja mainoskulujen osalta, sillä niiden ei osoitettu vaikuttavan normaaliarvon ja vientihinnan vertailtavuuteen.

#### 5. Polkumyymintimarginaali

- (20) Painotettujen keskimääräisten normaaliarvojen ja painotettujen keskimääräisten vientihintojen vertailu osoitti polkumyynnin olemassaolon. Prosentuaalisena osuutena vapaasti yhteisön rajalla -hinnasta ilmaistu painotettu keskimääräinen polkumyymintimarginaali oli:
- Rubycon: 4,2 %.

#### D. TULLIN UUSI TASO

- (21) Uudelleentarkastelussa vahvistettu polkumyymintimarginaali on alkuperäisessä tutkimuksessa vahvistettua ja tullin perustana ollutta polkumyymintimarginaalia alhaisempi. Koska ei saatu tai todettu selviä viitteitä siitä, että polkumyymintimarginaali olisi kasvanut suuremmaksi uudelleentarkastelun lopet-

tamisen jälkeen, neuvosto toteaa, että asetusta (ETY) N:o 3482/92 olisi muutettava yrityksen Rubycon Corporation, Ina Nagano, osalta. Tullin uusi määrä on 4,2 prosenttia.

- (22) Tämä uudelleentarkastelu ei perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti vaikuta asetuksen (ETY) N:o 3482/92 voimassaolon päättymisajan-kohtaan.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 3482/92 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

Korvataan yrityksen Rubycon Corporation, Ina Nagano, tullin määrää koskevan sarakkeen luku "30,1 %" luvulla "4,2 %".

#### 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

F. BODEN

*Puheenjohtaja*

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2594/97,**  
**annettu 18 päivänä joulukuuta 1997,**  
**tavallisen vehnän, rukiin, ohran, maissin ja durumvehnän vakiolaaduista annetun**  
**asetuksen (ETY) N:o 2731/75 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka  
ottaa huomioon Euroopan perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,  
ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,  
ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(2)</sup>  
sekä katsoo, että  
asetuksen (ETY) N:o 2731/75 <sup>(3)</sup> liitteessä säädetään, että 2,2 millimetrin seulan läpäisseitä ohranjyviä pidetään kuivettuneina jyvinä, ja koska ne eivät ole moitteettoman laatuista perusviljaa, niitä ei siten hyväksytä interventioon,  
Suomessa ja Ruotsissa viljellyt ohralajikkeet tuottavat ilmastollisista syistä pienempiä jyviä kuin muualla yhteisössä viljellyt ohrat; kyseinen ohra on kuitenkin hyvälaatuista; tilanteen huomioon ottamiseksi komissio on säättänyt Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan 149 artiklan perusteella väliaikaisen poikkeuksen Suomessa ja Ruotsissa interventioon ostettavien ohranjyvien vähimmäiskokovaatimuksesta; kyseisen artiklan nojalla tätä poikkeusta voidaan soveltaa vain 31 päivään joulukuuta 1997,  
interventioon ostamisesta koituvan tuen jatkumiseksi näiden kahden jäsenvaltion viljelijöiden osalta olisi säädet-

tävä mahdollisuudesta poiketa kuivettuneita jyviä koskevasta määritelmästä, ja

sen vuoksi olisi muutettava asetus (ETY) N:o 2731/75,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Täydennetään asetuksen (ETY) N:o 2731/75 6 artiklan a alakohta seuraavalla virkkeellä:

”Ohraa koskevaan interventioelinten haltuunottoon voidaan Suomessa ja Ruotsissa kuitenkin säätää poikkeus kuivettuneita ohranjyviä koskevasta määritelmästä asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

F. BODEN

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 16 päivänä joulukuuta 1997 (sitä ei ole vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(2)</sup> EYVL C 337, 7.11.1997, s. 51.

<sup>(3)</sup> EYVL L 281, 29.10.1975, s. 22, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2054/93 (EYVL L 187, 29.7.1993, s. 6).

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2595/97,

annettu 18 päivänä joulukuuta 1997,

raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2075/92 muuttamisesta ja takuukynnysten vahvistamisesta lajikeryhmittäin tupakalle lehtinä vuoden 1998 sadon osalta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 42 ja 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen<sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>(3)</sup>,

sekä katsoo, että

raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2075/92<sup>(4)</sup> 26 artiklassa edellytetään, että komissio esittää ehdotuksia raakatupakka-alan yhteisessä markkinajärjestelyssä käytettävistä palkkio- ja kiintiöjärjestelmistä, ja

vuoden 1993 sadosta alkaen voimassa ollutta markkinajärjestelyä olisi jatkettava vuoden 1998 satoon, jotta tupakka-alan yhteistä markkinajärjestelyä koskevaa uudistusta voidaan toteuttaa perusteellisesti vuoden 1999 sadosta alkaen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2075/92 seuraavasti:

1) Korvataan 3 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Vuoden 1993 sadosta vuoden 1998 satoon otetaan käyttöön palkkiojärjestelmä, jossa palkkion suuruus on sama kaikille eri ryhmiin kuuluville tupakalajikkeille."

2) Korvataan 9 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Takuukynnysten noudattamisen varmistamiseksi otetaan käyttöön tuotantokiintiöjärjestelmä satovuosiksi 1995 – 1998."

## 2 artikla

Vuoden 1998 sadon osalta sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2075/92 8 ja 9 artiklassa tarkoitettuja takuukynnyksiä asetuksessa (EY) N:o 415/96<sup>(5)</sup> vuoden 1996 ja 1997 sadoille vahvistettujen lajikeryhmien ja jäsenvaltioiden osalta.

## 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

F. BODEN

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL C 350, 19.11.1997, s. 25

<sup>(2)</sup> Lausunto, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> Lausunto, annettu 10 päivänä joulukuuta 1997 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> EYVL L 215, 30.7.1992, s. 70, asetus sellaisena kuin se on viiemäksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2444/96 (EYVL L 333, 21.12.1996, s. 40).

<sup>(5)</sup> EYVL L 59, 8.3.1996, s. 3

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2596/97,

annettu 18 päivänä joulukuuta 1997,

Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan 149 artiklan 1 kohdassa määrätyn ajan pidentämisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka  
ottaa huomioon Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 149 2 kohdan,  
ottaa huomioon komission ehdotuksen<sup>(1)</sup>,  
ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon<sup>(2)</sup>,  
sekä katsoo, että

vuoden 1994 liittymisasiakirjan 149 artiklan 1 kohdassa määrätään ajasta, jona sovelletaan siirtymäkauden toimenpiteitä helpottamaan siirtymistä Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisen aikaan voimassa olevista järjestelmistä yhteisen markkinajärjestelyn soveltamisesta aiheutuviin järjestelmiin kyseisessä liittymisasiakirjassa määritellyin edellytyksin, ja erityisesti uusien järjestelmien soveltamisesta määrätystä päivästä alkaen johtuvien vaikeuksien ratkaisemiseksi; tämä määräaika päättyy 31 päivänä joulukuuta 1997,

tietyillä aloilla näitä vaikeuksia ei ole voitu ratkaista määrättyyn päivään mennessä; siksi on aiheellista käyttää liittymisasiakirjassa määrättyä mahdollisuutta pidentää kyseistä aikaa; tätä aikaa olisi pidennettävä vuodella, ja

maito- ja maitotuotealalla on kulutukseen tarkoitettun maidon rasvapitoisuutta koskevien vaatimusten osalta

Suomessa ja Ruotsissa edelleen vaikeuksia; näitä vaikeuksia ei voida ratkaista 31 päivään joulukuuta 1998 mennessä; siten tässä erityistapauksessa olisi käytettävä vuoden 1994 liittymisasiakirjan mukaista mahdollisuutta pidentää kyseistä aikaa kahdella vuodella,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Pidennetään vuoden 1994 liittymisasiakirjan 149 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua aikaa 31 päivään joulukuuta 1998.

Tätä aikaa pidennetään kuitenkin 31 päivään joulukuuta 1999 Suomessa ja Ruotsissa tuotetun kultukseen tarkoitettun maidon rasvapitoisuutta koskevien vaatimusten osalta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

F. BODEN

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL C 352, 20.11.1997, s. 11

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 17 päivänä joulukuuta 1997 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2597/97,**  
**annettu 18 päivänä joulukuuta 1997,**  
**maito- ja maitotuotealan yhteistä markkinajärjestelyä koskevista lisäsäännöistä**  
**kulutukseen tarkoitetun maidon osalta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 42 ja 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo, että

maito- ja maitotuotealan yhteistä markkinajärjestelyä koskevista lisäsäännöistä ihmisravinnoksi tarkoitettun maidon osalta 29 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1411/71 <sup>(4)</sup> tavoitteena on kehittää mahdollisimman paljon CN-koodiin 0401 kuuluvien tuotteiden markkinoita laatutakuun avulla ja mukautamalla kuluttajien tarpeisiin ja toiveisiin; kyseisten maitotuotteiden kaupan pitämisen vaatimusten vahvistaminen vakauttaa markkinoita ja vaikuttaa näin maatalousväestön kohtuulliseen elintasoon; mainitun sääntelyn säilyttäminen on tämän vuoksi sekä maidontuottajien että kuluttajien edun mukaista,

edellä mainittuun asetukseen säännöksiin olisi tehtävä tiettyjä mukautuksia ja koottava ne uuteen asetukseen, jotta asiasta saatuja kokemuksia voitaisiin hyödyntää ja jotta asetuksesta tulisi yksinkertaisempi ja selkeämpi siten, että asianomaisten oikeusturva paranee,

vastauksena maitoproteiinin ravintoarvoa yhä enemmän painottavien kuluttajien toiveisiin olisi taattava, että luonnollista maitoproteiinin osuutta ei missään tapauksessa vähennetä ja olisi lisäksi sallittava maitoproteiinin, kivennäisaineiden tai vitamiinien lisääminen kulutukseen tarkoitettuun maitoon tai sen laktoosipitoisuuden hydrolysointi,

raakamaidon, lämpökäsitellyn maidon ja maitopohjaisten tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevista terveysnäkökohdista 16 päivänä kesäkuuta 1992 annetun

neuvoston direktiivin 92/46/ETY <sup>(5)</sup> 5 artiklan 9 kohdassa säädetään tietyistä kulutukseen tarkoitettun maidon koostumusta koskevista vaatimuksista; johdonmukaisuuden vuoksi tällaisia säännöksiä on suotavaa sisällyttää kaupan pitämisen vaatimuksia koskevaan sääntelyyn, mutta säätää kuitenkin tietyistä mukautuksista asiasta saadun kokemuksen huomioon ottamiseksi,

kuluttajalle myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 18 päivänä joulukuuta 1978 annettua neuvoston direktiiviä 79/112/ETY <sup>(6)</sup> ja elintarvikkeiden ravintoarvomerkinnöistä annettua direktiiviä 90/496/ETY <sup>(7)</sup> sovelletaan,

sääntelyn johdonmukaisuuden varmistamiseksi olisi asetettava kolmansista maista tuoduille tuotteille vastaavat vaatimukset, ja

olisi säädettävä, että jäsenvaltiot päättävät valvonnasta ja asianmukaisista seuraamuksista, jos tämän asetuksen säännöksiä rikotaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Tässä asetuksessa vahvistetaan CN-koodiin 0401 kuuluvien ihmisravinnoksi tarkoitettujen tuotteiden yhteisössä koskevat vaatimukset, sanotun kuitenkin rajoittamatta kansanterveyden suojelua koskevien vaatimusten soveltamista.

2. Tässä astuksessa tarkoitetaan:

- a) 'maidolla' yhdestä tai useammasta lehmästä lypettyä tuotetta;
- b) 'kulutukseen tarkoitettulla maidolla' 3 artiklassa mainittuja tuotteita, jotka on tarkoitettu toimitettaviksi sellaisenaan kuluttajalle;

<sup>(1)</sup> EYVL C 267, 3.9.1997, s. 93

<sup>(2)</sup> EYVL C 339, 10.11.1997

<sup>(3)</sup> Lausunto annettu 29. lokakuuta 1997 (sitä ei vielä ole julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> EYVL L 148, 3.7.1971, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2138/92 (EYVL L 214, 30.7.1992, s. 6).

<sup>(5)</sup> EYVL L 268, 14.9.1992, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/23/EY (EYVL L 125, 23.5.1996, s. 10).

<sup>(6)</sup> EYVL L 33, 8.2.1979, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/4/EY (EYVL L 43, 14.2.1997, s. 21).

<sup>(7)</sup> EYVL L 276, 6.10.1990, s. 40



- c) 'rasvapitoisuudella' maitorasvayksiköiden osuutta painona 100 yksiköstä kyseistä maitoa;
- d) 'proteiinipitoisuudella' maitoproteiiniyksiköiden osuutta painona 100 yksiköstä kyseistä maitoa, ja joka saadaan, kun painoprosenttina ilmaistu maidon kokonaistyyppipitoisuus kerrotaan 6,38:lla.

## 2 artikla

1. Vain sellaista maitoa, joka täyttää kulutukseen tarkoitettulle maidolle asetetut vaatimukset, saa toimittaa tai luovuttaa jalostamattomana suoraan kuluttajalle tai ravintoloiden, sairaaloiden, ruokaloiden tai muiden vastaavien yhteisöjen välityksellä.

2. Näiden tuotteiden myyntinimitykset mainitaan 3 artiklassa. Ne varataan samassa artiklassa määritellyille tuotteille, sanotun kuitenkaan rajoittamatta niiden käyttöä yhdistetyissä nimityksissä.

3. Jäsenvaltion on säädettävä toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on antaa kuluttajille tietoa tuotteiden laadusta tai koostumuksesta aina, kun tällaisen tiedon poisjättäminen on omiaan aiheuttamaan kuluttajien mielessä epätietoisuutta.

## 3 artikla

1. Seuraavia tuotteita pidetään kulutukseen tarkoitettuna maitona:

- a) raakamaito: maito, jota ei ole kuumennettu yli 40°C lämpötilaan tai käsitelty vaikutukseltaan vastaavalla tavalla;
- b) täysmaito: maito, joka on lämpökäsitelty ja joka rasvapitoisuuden osalta täyttää yhden seuraavista vaatimuksista:
- vakioitu täysmaito: maito, jonka rasvapitoisuus on vähintään 3,50 prosenttia (m/m). Jäsenvaltiot voivat kuitenkin säätää ylimääräisestä täysmaidon luokasta, jonka rasvapitoisuus on vähintään 4,00 prosenttia (m/m);
  - vakioimaton täysmaito: maito, jonka rasvapitoisuutta ei ole muutettu käsittelyvaiheen jälkeen rasvaa lisäämällä tai poistamalla eikä sekoittamalla sitä maitoon, jonka luonnollinen rasvapitoisuus on muutettu. Rasvapitoisuus ei kuitenkaan saa olla alle 3,50 prosenttia (m/m);

- c) kevytmaito: maito, joka on lämpökäsitelty ja jonka rasvapitoisuus on muutettu vähintään 1,50 prosentiksi (m/m) ja enintään 1,80 prosentiksi (m/m);
- d) rasvaton maito: maito, joka on lämpökäsitelty ja jonka rasvapitoisuus on muutettu enintään 0,50 prosentiksi (m/m).

2. Rajoittamatta edellä 1 kohdan b alakohdan toisen luettelukohdan soveltamista ainoastaan seuraavat muutokset ovat sallittuja:

- a) maidon luonnollisen rasvapitoisuuden muuttaminen poistamalla tai lisäämällä kermaa tai lisäämällä täysmaitoa, kevytmaitoa tai rasvatonta maitoa kulutukseen tarkoitettulle maidolle säädettyjen rasvapitoisuuksien aikaansaamiseksi;
- b) maitoproteiinin, kivennäisaineiden tai vitamiinien lisääminen maitoon;
- c) maidon laktoosipitoisuuden hydrolysointi glukoosiksi ja galaktoosiksi.

Edellä b) ja c) kohdassa tarkoitetut maidon koostumuksen muutokset sallitaan vain, jos ne mainitaan tuotteen pakkauksessa ja merkintä on helposti nähtävissä, selkeästi luettavissa ja pysyvä. Tämä merkintä ei kuitenkaan vapauta velvoitteesta tehdä direktiivissä 90/496/ETY tarkoitettua ravintoarvomerkintää. Proteiineilla rikastetun maidon proteiinipitoisuuden on oltava vähintään 3,8 prosenttia (m/m).

Jäsenvaltio voi kuitenkin rajoittaa edellä b) ja c) kohdassa tarkoitettuja maidon koostumuksen muutoksia tai kieltää ne.

## 4 artikla

Kulutukseen tarkoitettuna maidon on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- a) jäätymispisteen on oltava lähellä kulutusmaidon alkuperäisellä keräilyalueella todettua raakamaidon keskimääräistä jäätymispistettä;
- b) painon on oltava vähintään 1 028 g/l maitoa, jonka rasvapitoisuus on 3,5 prosenttia (m/m) ja lämpötila on 20°C, tai vastaava paino litraa kohti, jos kyse on maidosta, jonka rasvapitoisuus on toinen;
- c) valkuaisaineita on oltava vähintään 2,9 prosenttia (m/m) maidossa, jonka rasvapitoisuus on 3,5 prosenttia (m/m), tai vastaava pitoisuus, jos kyse on maidosta, jonka rasvapitoisuus on toinen;
- d) rasvattoman kuiva-ainepitoisuuden on oltava vähintään 8,50 prosenttia (m/m) maidossa, jonka rasvapitoisuus on 3,5 prosenttia (m/m), tai vastaava pitoisuus, jos kyse on maidosta, jonka rasvapitoisuus on toinen.

*5 artikla*

Yhteisöön tuotavien kulutusmaidona myytäviksi tarkoitettujen tuotteiden on oltava tämän asetuksen säännösten mukaiset.

*6 artikla*

Direktiivin 79/112/ETY säännöksiä sovelletaan erityisesti kulutukseen tarkoitettun maidon merkintöjä koskevien kansallisten säännösten osalta.

*7 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki asianmukaiset toimenpiteet tämän asetuksen soveltamisen valvomisen, sen rikkomisesta aiheutuvien seuraamusten sekä petosten ennakolta torjumisen ja tukahduttamisen varmistamiseksi.

Nämä toimenpiteet ja niihin mahdollisesti tehtävät muutokset on ilmoitettava komissiolle niiden voimaantuloa seuraavan kuukauden aikana.

2. Komissio antaa tämän asetuksen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 (1) 30 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

*8 artikla*

Kumotaan asetus (ETY) N:o 1411/71.

Asetukseen (ETY) N:o 1411/71 kohdistuvien viittausten on katsottava tarkoittavan tätä asetusta.

*9 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1998. Sen 4 artiklan säännöksiä sovelletaan kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

F. BODEN

*Puheenjohtaja*

---

(1) EYVL L 148, 28.6.1968, s. 13, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/96 ( EYVL L 206, 16.8.1996, s. 21).

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2598/97,  
annettu 18 päivänä joulukuuta 1997,  
energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevan ohjelman  
(SYNERGY-ohjelma) voimassaolon jatkamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo, että

14 päivänä huhtikuuta 1997 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 701/97, jolla hyväksyttiin energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskeva ohjelma (SYNERGY-ohjelma) <sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklassa säädetään, että SYNERGY-ohjelman täytäntöönpano alkaa 1 päivänä tammikuuta 1997 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 1997,

komission tiedonannossa "Kokonaiskatsaus energiapolitiikkaan ja energia-alan toimiin" todetaan lopuksi, että yhteisön energiapolitiikan avoimuutta on pyrittävä lisäämään, ja tiedonanto onkin ensimmäinen askel energia-alan puiteohjelmaa koskevan ehdotuksen tekemiseksi,

SYNERGY-ohjelmaa on tarpeen jatkaa väliaikaisesti vuodella kunnes se sisällytetään uuteen energia-alan puiteohjelmaan,

tähän asetukseen sisältyy varainhoitoa koskevien säännösten sisällyttämisestä säädöksiin 6 päivänä maaliskuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission julistuksen <sup>(4)</sup> 2 kohdan mukainen rahoitusohje, tämän kuitenkin vaikuttamatta perustamissopimuksessa määriteltyyn budjettivallan käyttäjän toimivaltaan, ja

perustamissopimuksessa ei ole muita määräyksiä tämän asetuksen antamiseksi tarvittavista valtuuksista kuin 235 artikla,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. SYNERGY-ohjelman voimassaoloaika jatketaan 1 päivästä tammikuuta 1998 alkaen vuodella 31 päivään joulukuuta 1998 asti.

2. Tämän ohjelman toteuttamiseksi tarkoitettu rahoitusohjeen määrä on 5 miljoonaa ecua. Budjettivallan käyttäjä myöntää määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sinä päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

F. BODEN

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL C 337, 7.11.1997, s. 57

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 4. joulukuuta 1997 (sitä ei ole vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> EYVL L 104, 22.4.1997, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL C 293, 8.11.1995, s. 4

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2599/97,  
annettu 18 päivänä joulukuuta 1997,  
oliiviöljyalan erityistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2262/84 muutta-  
misesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-  
muksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 2262/84 <sup>(3)</sup> 1 artiklan 5 kohdan  
mukaan neuvosto vahvistaa määränemistöllä komission  
ehdotuksesta ennen 1 päivää tammikuuta 1998 toimi-  
elinten tosiasiallisten menojen rahoitusmenetelmän mark-  
kinointivuodesta 1998/1999, ja

toimielinten on suoritettava niille tavanomaisesti kuuluvat  
tehtävät markkinointivuoden 1998/1999 aikana; tämän  
vuoksi olisi säädettävä yhteisön osallistumisesta toimi-  
elinten menoihin kyseisen jakson osalta, jotta voidaan  
varmistaa toimielinten tehokas ja säännöllinen toiminta  
asetuksessa (ETY) N:o 2262/84 säädetyn taloudellisen riip-  
pumattomuuden mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 2262/84 1 artiklan 5  
kohdan kaksi viimeistä alakohtaa seuraavasti:

”Toimielinten tosiasialliset menot katetaan markki-  
nointivuonna 1998/1999 Euroopan yhteisöjen yleisestä  
talousarviosta 50-prosenttisesti.

Komissio selvittää ennen 1 päivää lokakuuta 1998,  
onko yhteisön osallistumista toimielinten menoihin  
tarpeen ylläpitää, ja esittää tarvittaessa ehdotuksen  
neuvostolle. Neuvosto päättää perustamissopimuksen  
43 artiklan 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudat-  
taen ennen 1 päivää tammikuuta 1999 kyseisten  
menojen mahdollisesta rahoituksesta.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen  
jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen viralli-  
sessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa  
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

F. BODEN

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL C 343, 13.11.1997, s. 16

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 17. joulukuuta 1997 (sitä ei vielä ole julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 208, 3.8.1984, s. 11, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 533/97 (EYVL N:o L 83, 25.3.1997, s. 1).

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2600/97,****annettu 19 päivänä joulukuuta 1997,****laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta annetun neuvoston  
asetuksen (EY) N:o 3094/95 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan, 94 artiklan ja 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo, että

Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestössä (OECD) Euroopan yhteisön ja eräiden kolmansien maiden välillä tehty sopimus tavanomaisten kilpailuedellytysten noudattamisesta kaupallisessa laivanrakennus- ja korjausteollisuudessa <sup>(2)</sup> ei ole vielä tullut voimaan,

sen vuoksi laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annettu neuvoston asetus N:o 3094/95 <sup>(3)</sup> ei ole vielä tullut voimaan,

asetuksen (EY) N:o 3094/95 10 artiklan mukaisesti laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta 21 päivänä joulukuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/684/ETY <sup>(4)</sup> sääntöjä noudatetaan väliaikaisesti, kunnes OECD:n sopimus tulee voimaan ja enintään 31 päivään joulukuuta 1997 asti,

koska OECD:n sopimuksen voimaantulosta on edelleen epävarmuutta, ja koska voimaantulo voi siirtyä 31 päivän joulukuuta 1997 jälkeen, neuvoston on toteutettava tarvittavat toimenpiteet odottaessa laivanrakennusteollisuudelle annettavaa tukea koskevaa mahdollista uutta järjestelyä koskevia päätöksiä, ja

tämän vuoksi asetusta (EY) N:o 3094/95 on muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 3094/95 10 artiklan kolmas alakohta seuraavasti:

”Kyseisen sopimuksen voimaantulon viivästyessä sovelletaan direktiivin 90/684/ETY asiaa koskevia säännöksiä, kunnes sopimus tulee voimaan ja enintään 31 päivään joulukuuta 1998 saakka.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

F. BODEN

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 17. joulukuuta 1997 (sitä ei vielä ole julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(2)</sup> EYVL C 375, 30.12.1994, s. 3

<sup>(3)</sup> EYVL L 332, 31.12.1995, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1904/96 (EYVL N:o L 251, 3.10.1996, s. 5).

<sup>(4)</sup> EYVL L 380, 31.12.1990, s. 27

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2601/97,**

annettu 17 päivänä joulukuuta 1997,

**varauksen tekemisestä kohtuuttomien tilanteiden ratkaisemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 30 artiklan mukaisesti vuonna 1998**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 18 ja 30 artiklan,

sekä katsoo, että asiassa C-68/95 26 päivänä marraskuuta 1996 antamassaan tuomiossa Euroopan yhteisöjen tuomioistuin vahvisti, että asetuksen (ETY) N:o 404/93 30 artiklassa annetaan komissiolle toimivalta säännellä, ja tarpeen mukaan edellytetään sen sääntelevän kohtuuttomia tilanteita, jotka johtuvat siitä, että kolmansien maiden banaanien tai muiden kuin perinteisten AKT-banaanien tuojat joutuvat vaikeuksiin, jotka uhkaavat niiden toimintaa, sen vuoksi että niille on myönnetty poikkeuksellisen pieni kiintiö kyseisen asetuksen 19 artiklan 2 kohdan nojalla huomioon otettavien viitevuosien perusteella, edellyttäen että nämä vaikeudet johtuvat siirtymisestä ennen asetuksen voimaantuloa voimassa olleista kansallisista järjestelmistä yhteiseen markkinajärjestelyyn eivätkä johdu kyseisten toimijoiden huolimattomuudesta,

tämän tuomion seurauksena jotkut toimijat ovat toimittaneet kohtuuttomaan tilanteeseen vedoten komissiolle hakemuksia lisäosuuksista; jotta nämä tuomioistuimen päätöksestä ilmenevien periaatteiden mukaan perusteluilta vaikuttavat hakemukset voitaisiin hyväksyä, olisi

tehtävä varaus, joka lisätään myöhemmin asetuksen (ETY) N:o 404/93 18 artiklan mukaisesti vuonna 1998 käytettävissä olevaan kolmansien maiden ja muiden kuin perinteisten AKT-banaanien tuonnissa sovellettavaan tariffikiintiön määrään; 20 000 tonnin määrän varaaminen näyttää komissiolle toimitettujen hakemusten nojalla perustellulta;

banaanin hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määrääjässä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tehdään 20 000 tonnin varaus erityistoimenpiteiden toteuttamiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 30 artiklan mukaisesti niiden kohtuuttomien tilanteiden ratkaisemiseksi, joihin jotkut toimijat ovat joutuneet banaanialan yhteisen markkinajärjestelyn voimaantulon seurauksena. Tämä varaus lisätään edellä mainitun asetuksen 18 artiklan mukaisesti vuonna 1998 käytettävissä olevaan kolmansien maiden ja muiden kuin perinteisten AKT-banaanien tuonnissa sovellettavaan tariffikiintiön määrään.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 47, 25.2.1993, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2602/97,

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2456/93 muuttamisesta julkisen intervention osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 805/68<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2321/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 7 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 2456/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1956/97<sup>(4)</sup>, määritellään erityisesti ne kelpoisuusedellytykset, joiden mukaisia interventioon ostettujen tuotteiden on oltava; yli 30 kuukauden ikäisten Yhdistyneessä kuningaskunnassa kasvatettujen nautojen osalta toteutetaan erityistoimenpiteitä; nämä toimenpiteet käsittävät nautaeläinten teurastuksen ja ruhojen hävittämisen; tämän vuoksi ei ole mahdollista hyväksyä julkiseen interventioon mainitun ikärajan ylittäviä kuohittuja eläimiä,

poikkeuksellisesti asetuksen (ETY) N:o 2456/93 4 artiklan 2 kohdan h alakohdassa säädettyä enimmäispainoa ei ole sovellettu; olisi palattava asteittain alun perin säädettyyn painorajaan,

komission asetuksessa (EY) N:o 2456/93 säädetään luokkaan O3 kuuluvien naudanruhojen hyväksyttävyydestä julkiseen interventioon Irlannissa, muttei Pohjois-Irlannissa; jotta vältettäisiin kyseisen yhteisön alueen naudanlihan markkinoita häiritsevät kaupan vääristymät, on syytä säätää mainitun laadun hyväksyttävyydestä myös Pohjois-Irlannissa,

erikseen määritellyn riskiaineksen käyttökiellon vuoksi olisi säilytettävä väliaikaisesti ennallaan markkinoiden

keskihintaan sovellettavan hinnankorotuksen määrä, jonka avulla määritetään korkein ostohinta, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2456/93 seuraavasti:

1. Korvataan 4 artiklan 2 kohdan g alakohta seuraavasti:

"g) jotka eivät ole peräisin Yhdistyneessä kuningaskunnassa kasvatetuista, yli 30 kuukauden ikäisistä eläimistä, jos on kyse interventio-ostoista kyseisessä jäsenvaltiossa,"

2. Lisätään 4 artiklan 2 kohdan h alakohtaan alakohta seuraavasti:

"Vuoden 1998 ensimmäisen puolivuotiskauden aikana avattujen tarjouskilpailujen osalta edellä olevassa säännöksessä tarkoitettujen ruhojen paino ei kuitenkaan saa olla yli 350 kilogrammaa,"

3. Lisätään 14 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Vuoden 1998 ensimmäisen puolivuotiskauden aikana avattavien tarjouskilpailuiden osalta kuitenkin

a) edellisen alakohdan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitettuun markkinoiden keskihintaan sovellettavan korotuksen määrä on 14 ecua 100 kilogrammalta teuraspainoa;

b) edellisen alakohdan toisessa virkkeessä tarkoitettuun markkinoiden keskihintaan sovellettavan korotuksen määrä on 7 ecua 100 kilogrammalta teuraspainoa."

4. Korvataan liitteen III osa "United Kingdom, B. Northern Ireland" tämän asetuksen liitteellä.

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 28.6.1968, s. 24<sup>(2)</sup> EYVL L 322, 25.11.1997, s. 25<sup>(3)</sup> EYVL L 225, 4.9.1993, s. 4<sup>(4)</sup> EYVL L 276, 9.10.1997, s. 34

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

*LIITE*

UNITED KINGDOM

B. Northern Ireland

- Category C class U3
  - Category C class U4
  - Category C class R3
  - Category C class R4
  - Category C class O3.
-



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2603/97,**

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

**AKT-maista sekä merentakaisista maista ja alueilta (MMA) peräisin olevan riisin tuonnin soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon merentakaisten maiden ja alueiden assosioinnista Euroopan talousyhteisöön 25 päivänä heinäkuuta 1991 tehdyn neuvoston päätöksen 91/482/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 97/803/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 108 a artiklan 5 kohdan,ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren (AKT) valtioista tai merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta (MMA) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja tiettyihin maataloustuotteiden jalostamisessa tuotettuihin tavarihin sovellettavista järjestelyistä 5 päivänä maaliskuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 715/90<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 619/96<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 1 ja 3 kohdan,ottaa huomioon maatalousalalla Uruguayn kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa tehtyjen sopimusten täytäntöönpanemiseksi tarvittavista mukautuksista ja siirtymäjärjestelyistä 22 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3290/94<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1161/97<sup>(6)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

neuvosto hyväksyi tehdyllä päätöksellä 97/803/ETY merentakaisista maista ja alueilta (MMA) peräisin olevan riisin tuontijärjestelmän; uudessa 108 a artiklassa säädetään, että edellä mainitussa päätöksessä 91/482/ETY olevan liitteen II 6 artiklassa tarkoitettu AKT-maiden ja merentakaisien maiden ja alueiden alkuperän kasautuminen sallitaan esikuorittuna riisinä ilmoitetun 160 000 riisitonnin vuosittaisen kokonaismäärän rajoissa, johon kuuluu neljänessä Lomé sopimuksessa määrätty AKT-maista peräisin olevan riisin tariffikiintiö; merentakaisista maista ja alueilta tuotava riisi voi täyttää edellä mainitun määrän siltä osin kuin AKT-maat eivät käytä tosiasiallisesti mahdollisuuksiaan suoraan tuontiin osana edellä mainittua tariffikiintiötä; merentakaisten maiden ja alueiden sallitaan aloittaa vientitodistusten myöntäminen kunkin vuoden tammikuussa esikuorittuna riisinä ilmoitetun 35 000 riisitonnin osalta,

yhteisön riisimarkkinoiden tasapainoisen hallinnon varmistamiseksi vientitodistusten myöntäminen tapahtuu vuoden aikana useissa jaksoissa,

tällaisen kasautumisjärjestelmän hallinnon vuoksi olisi vahvistettava yhdessä tekstissä AKT-maista ja merentakaisista maista ja alueilta (MMA) peräisin olevan riisin tuontiin sovellettavat yksityiskohtaiset säännöt; näin ollen olisi kumottava Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin olevan riisin tuonnin soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 20 päivänä huhtikuuta 1990 annettu komission asetus (ETY) N:o 999/90<sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1407/97<sup>(8)</sup>, ja sisällytettävä siinä säädetyt asianmukaiset säännökset tähän asetukseen; erityisesti olisi otettava huomioon tuontiin sovellettavien tullien alennuksia koskevat säännökset sekä viejämään perimää vientimaksua koskevat säännökset,

on suotavaa soveltaa tätä asetusta 1 päivästä tammikuuta 1998; näin ollen on kumottava merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta peräisin olevan riisin tuontia koskevista erityistoimenpiteistä 27 päivänä marraskuuta 1997 annettu komission asetus (EY) N:o 2352/97<sup>(9)</sup>, ja

viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tässä asetuksessa vahvistetaan AKT-maista sekä merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta (MMA) peräisin olevan riisin tuonnin soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt päätöksen 91/482/ETY 108 a artiklan mukaisesti.

## I OSASTO

**AKT-maista peräisin olevan riisin tuonti***2 artikla*

1. Asetuksen (ETY) N:o 715/90 13 artiklan 1 kohdassa vahvistetun esikuorittuna riisinä ilmoitetun, CN-kodeihin 1006 10 21 – 1006 10 98, 1006 20 ja 1006 30

<sup>(1)</sup> EYVL L 263, 19.9.1991, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL L 329, 29.11.1997, s. 50<sup>(3)</sup> EYVL L 84, 30.3.1990, s. 85<sup>(4)</sup> EYVL L 89, 10.4.1996, s. 1<sup>(5)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105<sup>(6)</sup> EYVL L 169, 27.6.1997, s. 1<sup>(7)</sup> EYVL L 101, 21.4.1990, s. 20<sup>(8)</sup> EYVL L 194, 23.7.1997, s. 13<sup>(9)</sup> EYVL L 326, 28.11.1997, s. 21

kuuluvan riisin 125 000 tonnin määrän osalta alennetuilla tullien tapahtuvaa vientiä koskevat todistukset annetaan vuosittain seuraavasti:

tammikuu:	41 668 tonnia
toukokuu:	41 666 tonnia
syyskuu:	41 666 tonnia.

2. Määrät, joiden osalta ei haeta todistusta ensimmäisessä tai toisessa ryhmässä, siirretään seuraavaan ryhmään, sanotun kuitenkin rajoittamatta 7 artiklan soveltamista.

Niiden määrien osalta, joille ei haeta vientitodistusta syyskuun ryhmässä, voidaan hakea tuontitodistuksia osana lokakuun ylimääräistä ryhmää 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

### 3 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 715/90 13 artiklan 1 kohdassa vahvistetun CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvien rikkoutuneiden riisinjyvien 20 000 tonnin määrän osalta alennetuilla tullien tapahtuvaa vientiä koskevat todistukset annetaan vuosittain seuraavasti:

tammikuu:	10 000 tonnia
toukokuu:	10 000 tonnia
syyskuu:	—

2. Määrät, joiden osalta ei haeta todistusta ensimmäisessä tai toisessa ryhmässä, siirretään seuraavaan ryhmään.

Niiden määrien osalta, joille ei haeta vientitodistusta syyskuun ryhmässä, voidaan hakea tuontitodistuksia osana lokakuun ylimääräistä ryhmää 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

### 4 artikla

Tullit lasketaan viikoittain, mutta komissio vahvistaa ne kerran kahdessa viikossa seuraavilla perusteilla:

- CN-koodeihin 1006 10 21–1006 10 98 kuuluvan paddy- eli raakariisin tuontiin sovellettava tulli vastaa yhteisessä tullitariffissa vahvistettua tullia, josta vähennetään 50 prosenttia sekä 4,34 ecua,
- CN-koodiin 1006 20 kuuluvan esikuoritun riisin tuontiin sovellettava tulli vastaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup> 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti vahvistettua tullia, josta vähennetään 50 prosenttia sekä 4,34 ecua,

- CN-koodiin 1006 30 kuuluvan hiotun riisin tuontiin sovellettava tulli vastaa asetuksen (EY) N:o 3072/95 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti vahvistettua tullia, josta vähennetään 50 prosenttia sekä 6,52 ecua,
- CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvien rikkoutuneiden riisinjyvien tuontiin sovellettava tulli vastaa yhteisessä tullitariffissa vahvistettua tullia, josta vähennetään 50 prosenttia sekä 3,62 ecua.

### 5 artikla

1. Edellä 4 artiklaa sovelletaan riisin tuontiin ainoastaan silloin kun viejäämaa on perinyt vientimaksun, joka vastaa kolmansista maista tuotavaan riisiin sovellettavien tullien ja 4 artiklassa tarkoitettujen määrien välistä erotusta.

2. Todistus maksun perimisestä esitetään siten, että viejämään tulliviranomaiset tekevät EUR.1-tavaratodistuksen otsikkoon "Huomautuksia" yhden seuraavista merkinnöistä:

Määrä kansallisena valuuttana:

- Tasa especial percibida a la exportacion del arroz
- Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
- Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
- Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
- Special charge collected on export of rice
- Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
- Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
- Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
- Direito especial cobrado na exportação do arroz
- Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
- Särskild avgift för risexport

(allekirjoitus ja viraston leima).

3. Jos viejään perimä maksu on pienempi kuin 4 artiklasta johtuva alennus, alennus rajoitetaan perittyyn määrään.

4. Jos peritty vientimaksu ilmoitetaan muuna kuin tuojajäsenvaltion valuuttana, tosiasiallisesti perityn maksun määrittämiseksi käytettävä vaihtokurssi on kyseisen jäsenvaltion edustavimmilla valuuttamarkkinoilla tullin esivahvistamispäivänä rekisteröity kurssi.

5. Tuontitulli on todistusta koskevan hakemuksen jättämispäivänä sovellettava tuontitulli. Määrä tarkistetaan suhteessa todistuksen hakukuukautena voimassa olevan interventiohinnan ja vapaaseen liikkeeseen luovutettaessa voimassa olevan interventiohinnan väliseen erotukseen, ja siihen lisätään tarvittaessa

(<sup>1</sup>) EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18

- 80 prosenttia esikuoritun indicariisin osalta
- 163 prosenttia hiotun indicariisin osalta
- 88 prosenttia esikuoritun japonicariisin osalta
- 167 prosenttia hiotun japonicariisin osalta.

Indica- ja japonicariisinä pidetään komission asetuksen (EY) N:o 1503/96 (1) 3 artiklassa tarkoitettuja indica- ja japonicariisiä.

## II OSASTO

### Merentakaisista maista ja alueilta (MMA) peräisin olevan riisin tuonti

#### 6 artikla

1. Esikuorittuna riisinä ilmoitetun, CN-koodiin 1006 kuuluvan riisin 35 000 tonnin määrän osalta tullitta tapahtuvaa vientiä koskevat todistukset annetaan päätöksen 91/482/EY 108 a artiklan mukaisesti vuosittain seuraavasti:

tammikuu:	35 000 tonnia
toukokuu:	—
syyskuu:	—

2. Määrät, joiden osalta ei haeta todistusta ensimmäisessä tai toisessa ryhmässä, siirretään seuraavaan ryhmään.

Niiden määrien osalta, joille ei haeta vientitodistusta syyskuun ryhmässä, voidaan hakea tuontitodistuksia osana lokakuun ylimääräistä ryhmää 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

## III OSASTO

### I ja II osaston soveltamista koskevat yhteiset yksityiskohtaiset säännöt

#### 7 artikla

Edellä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista siirretyistä määristä voidaan tehdä tuontitodistushakemuksia AKT-maista peräisin olevan CN-koodeihin 1006 10 21 – 1006 10 98, 1006 20 ja 1006 30 kuuluvan riisin ja merentakaisista maista ja alueilta (MMA) peräisin olevan CN-koodiin 1006 kuuluvan riisin osalta.

#### 8 artikla

1. Todistushakemukset on jätettävä asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle kutakin ryhmää vastaavan kuukauden ensimmäisten viiden päivän kuluessa.

2. Tuontitodistushakemusten ja tuontitodistusten kohtaan 8 on merkittävä alkuperämaa ja merkittävä rasti kohtaan "kyllä".

3. Tuontitodistushakemusten kohdassa 20 hakijan on ilmoitettava ryhmä, jonka osalta hakemus jätetään. Siihen on merkittävä yksi seuraavista merkinnöistä:

- Merentakaiset maat ja alueet (asetuksen (EY) N:o 2603/97 6 artikla)
- AKT-maat (asetuksen (EY) N:o 2603/97 2 artiklan 1 kohta)
- AKT-maat — rikkoutuneet riisinjyvät (asetuksen (EY) N:o 2603/97 3 artikla)
- AKT-maat sekä merentakaiset maat ja alueet (asetuksen (EY) N:o 2603/97 7 artikla).

4. Tuontitodistusten kohdassa 24 on oltava yksi seuraavista merkinnöistä:

a) MMA-/maiden osalta:

- Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2603/97]
- Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 2603/97)
- Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2603/97)
- Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2603/97]
- Exemption from customs duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2603/97)
- Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [Règlement (CE) n° 2603/97]
- Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 2603/97]
- Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2603/97)
- Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas caselas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n° 2603/97]
- Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 2603/97)
- Tullfri upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 2603/97).

b) AKT-maiden osalta:

- Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2603/97]
- Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 2603/97)
- Ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2603/97)

(1) EYVL L 189, 30.7.1996, s. 71

- Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2603/97]
- Reduced duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2603/97)
- Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [Règlement (CE) n° 2603/97]
- Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 2603/97]
- Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2603/97)
- Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 2603/97]
- Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 2603/97)
- Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 2603/97).

5. Tuontitodistushakemus hyväksytään ainoastaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- hakemuksen tekee luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka on harjoittanut kaupallista toimintaa riisialalla vähintään yhden vuoden ajan hakemusta edeltävien kolmen vuoden aikana tai on jättänyt tuontitodistushakemuksia riisialalla ja on ollut kirjattuna jonkun jäsenvaltion julkiseen rekisteriin;
- hakija voi jättää ainoastaan yhden hakemuksen siinä jäsenvaltiossa, jonka julkiseen rekisteriin hänet on kirjattu. Jos sama hakija tekee useita hakemuksia yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa, kaikki hakemukset hylätään;
- hakijat voivat jättää yhden hakemuksen kullekin ryhmälle ja alkuperälle säädettyjen enimmäismäärien rajoissa. Kullekin asianomaiselle ryhmälle ja alkuperälle haettu määrä voi olla enintään 5 000 tonnia esikuorittuna riisinä ilmoitettuna.

6. Poiketen siitä, mitä komission asetuksen (EY) N:o 1162/95 (1) 1 artiklassa säädetään, tuontitodistuksiin liittyvä vakuus on 28 ecua tonnilta.

#### 9 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava kahden työpäivän kuluessa tuontitodistushakemusten viimeisestä jättöpäi-

västä teleksillä tai faksilla ja tämän asetuksen liitteen mukaisesti komissiolle tiedoksi kahdeksannumeroisen CN-koodin, ryhmän ja alkuperämaan mukaan jaotellut määrät, joista on jätetty tuontitodistushakemus, sekä haetun todistuksen numero, hakijan nimi ja osoite.

Tämä tiedonanto on tehtävä myös, jos jäsenvaltiossa ei ole tehty yhtään hakemusta.

Edellä mainitut tiedot on toimitettava erillään niistä tiedoista, jotka koskevat muita riisin tuontitodistushakemuksia, ja saman menettelyn mukaisesti.

2. Kymmenen päivän kuluessa todistushakemusten viimeisestä jättämispäivästä komissio:

- päättää, mikä prosenttiosuus hakemusten kattamista määristä saadan tuoda. Jos haetut määrät ylittävät kyseistä ryhmää ja alkuperämaata koskevat käytettävissä olevat määrät, komissio vahvistaa kaikkiin hakemuksiin sovellettavan vähennyskertoimen;
- vahvistaa seuraavassa ryhmässä ja tarvittaessa lokakuun ylimääräisessä ryhmässä käytettävissä olevat määrät.

3. Jos sovelletaan 2 kohdassa tarkoitettua yhtenäistä vähennyskerrointa, todistushakemus voidaan peruuttaa sen asetuksen julkaisemispäivää seuraavina kahtena työpäivänä, jolla kyseinen kerroin vahvistetaan. Tällöin vakuus vapautetaan välittömästi.

#### 10 artikla

1. Tuontitodistukset 9 artiklan 2 kohdan soveltamisen tuloksena saaduille määrille annetaan kolmen työpäivän kuluessa komission päätöksen julkaisemisesta.

Jos määrä, jolle tuontitodistus annetaan, on pienempi kuin haettu määrä, asetuksen (EY) N:o 1162/95 10 artiklassa tarkoitetun vakuuden määrää vähennetään vastaavasti.

2. Poiketen siitä, mitä komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88 (2) 9 artiklassa säädetään, tuontitodistuksista johtuvia oikeuksia ei voida siirtää.

#### 11 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 3719/88 5 artiklan 1 kohdan neljännen luetelmakohdan säännöksiä ei sovelleta.

2. Tämän asetuksen 4 artiklassa säädettyä AKT-maista peräisin olevan riisin tuontiin sovellettavaa tullin alennusta ja 6 artiklassa säädettyä mertentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta peräisin olevan riisin tullittomuutta ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 3719/88 8 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun sallitun poikkeaman osalta tuotuihin määriin.

(1) EYVL L 117, 24.5.1995, s. 2

(2) EYVL L 331, 2.12.1988, s. 1

3. Asetuksen (ETY) N:o 3719/88 33 artiklan 5 kohtaa sovelletaan.

4. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 1162/95 6 artiklassa säädetään, eskuoritun, kokonaan tai osittain hiotun riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien tuontitodistukset ovat voimassa niiden tosiasiallisesta antamispäivästä kolmannen kuukauden loppuun asetuksen (ETY) N:o 3719/88 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Ne voivat kuitenkin olla voimassa ainoastaan antamisvuoden 31 päivään joulukuuta.

*12 artikla*

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle seuraavat tiedot teleksillä tai faksilla tämän asetuksen liitteen I mukaisesti seuraavat tiedot:

- viimeistään kahden työpäivän kuluessa tuontitodistusten antamisesta kahdeksannumeroisen CN-koodin mukaan jaotellut määrät, joille todistukset on annettu, sekä päivämäärä, annetun todistuksen numero ja todistuksen haltijan nimi ja osoite,
- jokaisen vapaaseen liikkeeseen luovuttamisen jälkeisen kuukauden viimeisenä työpäivänä kahdeksannume-

roisen CN-koodin ja alkuperämaan mukaan jaotellut määrät, jotka on tosiasiallisesti luovutettu vapaaseen liikkeeseen, sekä vapaaseen liikkeeseen luovuttamisen päivämäärä, käytetyn todistuksen numero sekä todistuksen haltijan nimi ja osoite.

Nämä tiedot on toimitettava myös, jos yhtään todistusta ei ole annettu tai tuontia ei ole tapahtunut ollenkaan.

*13 artikla*

Kumotaan komission asetus (ETY) N:o 999/90.

*14 artikla*

Kumotaan asetus (EY) N:o 2352/97.

*15 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE

## RIISI — ASETUS (EY) N:o 2603/97

Tuontitodistushakemus (\*)

Tuontitodistuksen antaminen (\*)

Vapaaseen liikkeeseen luovutus (\*)

Vastaanottaja: PO VI-C-2

Faksi: (32 2) 296 6021

Lähettiläjä:

Päivämäärä	Todistuksen numero	Erä (*) — MMA (6 artikla) — AKT (2 artiklan 1 kohta) — AKT murtorisi (3 artikla) — AKT + MMA (7 artikla)	CN-koodi	Määrä (tonnia)	Alkuperämaa	Todistuksen hakijan/haltijan nimi ja osoite

(\*) Tarpeeton yliviivataan.

(\*) Merkitse mihin neljäsä vaihtoehtosta hakemus, tuontilupa tai lupa vapaaseen levitykseen liittyy.

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2604/97,

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

yhteisön ennakkotarkkailun käyttöön otosta tietyistä kolmansista maista peräisin olevien tiettyjen EHTY:n ja EY:n perustamissopimusten alaan kuuluvien rauta- ja terästuotteiden tuonnin osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tuontiin sovellettavasta yhteisestä järjestelmästä ja asetuksen (EY) N:o 518/94 kumoamisesta 22 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3285/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2315/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 11 artiklan,

ottaa huomioon tiettyjen kolmansien maiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä ja asetusten (ETY) N:o 1765/82, (ETY) N:o 1766/82 ja (ETY) N:o 3420/83 kumoamisesta 7 päivänä maaliskuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 519/94<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 847/97<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon edellä mainituilla asetuksilla perustetuissa komiteoissa käydyt neuvottelut,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2412/96<sup>(5)</sup> tiettyjen Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen alaan kuuluvien rauta- ja terästuotteiden tuonti yhteisöön asetettiin yhteisön ennakkotarkkailuun,

Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen alaan kuuluviin tuotteisiin sovelletaan asetusten (EY) N:o 3285/94 ja (EY) N:o 519/94 säännösten mukaisesti yhteisiä tuontia koskevia sääntöjä, minkä vuoksi EHTY:n alaan kuuluvia tuotteita koskevat yhteisön tarkkailutoimet on tarpeen järjestää mainittujen asetusten säännösten mukaisesti,

yhteisön teräsmarkkinat ovat viime vuosina olleet epävakaita, mikä johtuu osittain tuonnin aiheuttamista paineista ja varsinkin tuonnista alueilta, joiden tuotantokapasiteetti on liian suuri ja kotimainen kysyntä heikko; teräsmarkkinat olivat vielä epävakaita vuoden 1996 alussa, mutta vakautuivat kyseisen vuoden aikana ja alkoivat elpyä vuoden 1997 ensimmäisinä kuukausina; tämän myönteisen kehityssuunnan odotetaan jatkuvan vuonna 1998, mutta tämä riippuu markkinoiden ja valuuttakurssien

kehityksestä; käytettävissä olevat taloudelliset ilmaisimet osoittavat kuitenkin seuraavia kehityssuuntia:

a) Tuotanto: Vuonna 1996 raakateräksen tuotanto yhteisössä laski 148 miljoonaan tonniin, mikä on 5 prosenttia vähemmän kuin vuonna 1995. Vuoden 1997 kahdeksan ensimmäisen kuukauden aikana yhteisön tuotanto kasvoi 7,6 prosenttia vuoden 1996 vastaavaan ajanjaksoon verrattuna. Koko vuoden 1997 tuotannon ennakoidaan olevan suurempi kuin vuoden 1995 tuotanto, joka oli 156 miljoonaa tonnia;

b) Tuonti: EHTY:n alaan kuuluvien tuotteiden tuonti yhteisöön kaikista kolmansista maista oli vuonna 1996 yhteensä 13,4 miljoonaa tonnia, mistä määrästä 65 prosenttia (8,7 miljoonaa tonnia) oli litteitä ja pitkiä tuotteita. Vuonna 1996 kaikkien EHTY:n alaan kuuluvien tuotteiden tuonti väheni 25 prosenttia. Tätä tuontimäärien laskua edelsi vuosina 1994–1995 jyrkkä 30–35 prosentin nousu. Lisäksi tuonnin keskimääräinen 25 prosentin lasku vuonna 1996 heijastaa 52 prosentin laskua väli tuotteiden tuonnissa ja 33 prosentin laskua pitkien tuotteiden tuonnissa, kun taas litteiden tuotteiden tuonti väheni 12 prosenttia. Tämä kehitys ei koske samalla tavoin kaikkia jäsenvaltioita. Tiettyjen litteiden tai pitkien tuotteiden tuonti on joissakin jäsenvaltioissa lisääntynyt enemmän kuin 100 prosenttia vuoden 1995 vastaavaan ajanjaksoon verrattuna. Vuoden 1997 ensimmäisen kuuden kuukauden aikana EHTY:n alaan kuuluvien tuotteiden tuonti oli 7,3 miljoonaa tonnia, mikä vastaa keskimäärin 1 prosentin laskua vuoden 1996 vastaavaan ajanjaksoon verrattuna; tämä heijastaa 6 prosentin laskua väli tuotteiden tuonnissa ja 3 prosentin laskua litteiden tuotteiden tuonnissa sekä 22 prosentin nousua pitkien tuotteiden tuonnissa. Tuonnin odotetaan lisääntyvän vuoden 1997 loppukuukausien aikana. Luotettavia ennusteita vuodelle 1998 on kuitenkin vaikea laatia, koska kaikkien jäsenvaltioiden osalta ei ole käytettävissä ajan tasalla olevia kauppatilastoja ja koska kaupan rakenteessa on tapahtunut merkittäviä muutoksia;

c) Vienti: EHTY:n alaan kuuluvien tuotteiden vienti lisääntyi 24,5 miljoonaan tonniin vuonna 1996. Viennin keskimääräinen 24 prosentin kasvu vuodesta 1995 vuoteen 1996 heijastaa 70 prosentin kasvua väli tuotteiden viennissä, 19 prosentin kasvua litteiden tuotteiden viennissä ja 13 prosentin kasvua pitkien tuotteiden viennissä. Vuoden 1997 kuuden ensimmäisen kuukauden aikana EHTY:n alaan kuuluvien tuotteiden vienti oli yhteensä 10,4 miljoonaa tonnia, mikä vastaa keskimäärin 12 prosentin laskua vuoden

<sup>(1)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 53

<sup>(2)</sup> EYVL L 314, 4.12.1996, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 67, 10.3.1994, s. 89

<sup>(4)</sup> EYVL L 122, 14.5.1997, s. 1

<sup>(5)</sup> EYVL L 329, 19.12.1996, s. 11

1996 vastaavaan ajanjaksoon verrattuna; tämä heijastaa 55 prosentin laskua välituotteiden viennissä ja 4 prosentin laskua litteiden tuotteiden viennissä, mutta 4 prosentin nousua pitkien tuotteiden viennissä. Tilanteen odotetaan jatkuvan samanlaisena vuoden 1997 toisella vuosipuoliskolla;

d) Vastaavaa kehitystä esiintyy myös tiettyjen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen alaan kuuluvien terästuotteiden kohdalla:

— Vuonna 1996 kapeiden nauhakelojen tuotanto laski 10 prosenttia vuodesta 1995. Vienti laski keskimäärin 3,0 prosenttia vuodesta 1995 vuoteen 1996. Vuoden 1997 kuuden ensimmäisen kuukauden aikana vienti laski keskimäärin 8 prosenttia vuoden 1996 vastaavaan ajanjaksoon verrattuna. Näiden yleisten kehityssuuntien taustalla ovat kuitenkin tuonnin aiheuttamat paineet eräillä yhteisön alueilla.

— Vuonna 1996 teräspatkien tuotanto laski 3,6 prosenttia vuodesta 1995. Vuoden 1997 kuuden ensimmäisen kuukauden aikana yhteisön tuotanto lisääntyi keskimäärin 8,4 prosenttia vuoden 1996 vastaavaan ajanjaksoon verrattuna. Teräspatkien tuonti laski keskimäärin 4,7 prosenttia vuodesta 1995 vuoteen 1996. Vuoden 1997 kuuden ensimmäisen kuukauden aikana teräspatkien tuonti lisääntyi keskimäärin 8 prosenttia vuoden 1996 vastaavaa ajanjaksoon verrattuna;

tämän vuoksi tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen kolmansista maista peräisin olevien EHTY:n ja EY:n perustamissopimusten alaan kuuluviin tuotteisiin liittyvä kehitys uhkaa aiheuttaa vahinkoa yhteisön tuottajille,

yhteisön ulkomaankaupan tilastoja ei ole saatavilla komission asetuksella N:o 840/96<sup>(1)</sup> määritetyiltä ajanjaksoilta; tätä ongelmaa on käsiteltävä kiireellisenä, jotta se voitaisiin ratkaista viimeistään vuoden 1998 aikana,

yhteisön etu vaatii tiettyjen terästuotteiden tuonnin asettamista yhteisön ennakkotarkkailuun sellaisten tilastotietojen saamiseksi, joiden avulla tuonnin kehityssuuntauksia voidaan analysoida nopeasti,

sisämarkkinoiden päätökseen saattaminen edellyttää, että yhteisön tuojien täytettäviksi tulevat muodollisuudet ovat samat tavarantullauspaikasta riippumatta,

tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luovuttamisen vapaaseen liikkeeseen olisi oltava riippuvainen yhdenmukaiset arviointiperusteet täyttävän tarkkailuasiakirjan esittämisestä,

jäsenvaltioiden viranomaisten olisi tietyn ajanjakson kuluessa hyväksyttävä kyseinen asiakirja tuojan hakemuk-

sesta ilman, että tuojia saisi tuontioikeutta sen perusteella; asiakirjan olisi tästä syystä oltava voimassa ainoastaan niin kauan kuin tuontia koskevat säännöt pysyvät muuttumattomina,

yhteisön tarkkailua varten myönnettyjen tarkkailuasiakirjojen on oltava voimassa kaikkialla yhteisössä riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa ne on myönnetty,

jäsenvaltioiden ja komission olisi vaihdettava tietoja yhteisön tarkkailun tuloksista niin kattavasti kuin mahdollista,

vaikka tarkkailuasiakirjojen myöntämiseen sovelletaan yhdenmukaisia edellytyksiä yhteisön tasolla, se kuuluu kansallisten viranomaisten vastuualueeseen, ja

olisi muistettava, että tarkkailuasiakirjan myöntäminen tiettyjen rauta- ja terästuotteiden osalta edellyttää tiettyjen kolmansien maiden kanssa tehtyjen kaksoisvalvontaa koskevien sopimusten yhteydessä vahvistettujen järjestelyjen mukaisen vientiasiakirjan esittämistä; tätä asetusta ei sovelleta kyseisistä maista peräisin oleviin tuotteisiin, joihin sovelletaan kaksoisvalvontajärjestelmää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Euroopan vapaakauppaliiton (EFTA) jäsenvaltioita ja Euroopan talousalueesta (ETA) tehdyn sopimuksen sopimuspuolina olevia valtioita lukuun ottamatta muista kuin jäsenvaltioista peräisin olevien liitteessä I lueteltujen EHTY:n ja EY:n perustamissopimusten alaan kuuluvien rauta- ja terästuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää 1 päivästä tammikuuta 1998 yhteisön ennakkotarkkailua asetuksen (EY) N:o 3285/94 11 ja 12 artiklan sekä asetuksen (EY) N:o 519/94 9 ja 10 artiklan mukaisesti. Tuotteisiin, joihin sovelletaan kaksoisvalvontaa koskevaa muun kuin jäsenvaltion ja yhteisön sopimusta, sovelletaan kuitenkin kyseisen sopimuksen ehtoja eikä tämän asetuksen säännöksiä.

2. Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäljempänä 'yhdistetty nimikkeistö' tai lyhenne 'CN'. Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien säännösten ja määräysten mukaisesti.

### 2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten myöntämän tarkkailuasiakirjan esittämistä.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on annettava 1 kohdassa tarkoitettu tarkkailuasiakirja maksutta pyydetyille määrille viiden työpäivän kuluessa

<sup>(1)</sup> EYVL L 114, 8.5.1996, s. 7



siitä, kun yhteisöön sijoittautunut yhteisön tuoja on esittänyt sitä koskevan hakemuksen. Toimivaltaisen kansallisen viranomaisen katsotaan vastaanottaneen hakemuksen viimeistään kolmen työpäivän kuluttua sen jättämisestä, jollei toisin todisteta.

3. Liitteessä II lueteltujen viranomaisten myöntämä tarkkailuasiakirja on voimassa kaikkialla yhteisössä.

4. Tarkkailuasiakirja laaditaan liitteessä III olevaa mallia vastaavalle lomakkeelle. Tuojan hakemuksessa on oltava seuraavat tiedot:

- a) hakijan nimi ja täydellinen osoite (mukaan lukien puhelin- ja telekopionumero sekä mahdollinen toimivaltaisten kansallisten viranomaisten käyttämä tunnistenumero) sekä arvolisäverotunniste, jos hakija on arvonlisävelvollinen,
- b) tarvittaessa tavaranhaltijan tai hakijan edustajan nimi ja täydellinen osoite (mukaan lukien puhelin- ja telekopionumero),
- c) viejän täydellinen nimi ja osoite,
- d) tarkka tavarankuvaus, mukaan lukien
  - tavaroiden kaupanimitys,
  - yhdistetyn nimikkeistön (CN) koodi/koodit,
  - alkuperämaa,
  - lähetysmaa,
- e) yhdistetyn nimikkeistön nimikkeittäin ilmoitettu nettopaino kilogrammoina sekä määrä käytettynä yksikkönä, milloin se on muu kuin nettopaino,
- f) yhdistetyn nimikkeistön nimikkeittäin ilmoitettu tavaroiden cif-arvo yhteisön rajalla ecuina,
- g) ovatko kyseiset tuotteet kakkoslaatua tai laatuvaatimuksia vastaamattomia<sup>(1)</sup>,
- h) tulliselvityksen aiottu aika ja paikka,
- i) onko hakemuksen kohteena olevan kauppasopimuksen osalta tehty aiempia hakemuksia,
- j) seuraava hakijan päiväämä ja allekirjoittama vakuutus, jossa on hakijan nimen selvennys seuraakkosin:

”Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa olevat tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja ja että olen sijoittautunut yhteisön alueelle”.

Tuojan on myös toimitettava jäljennös myynti- tai ostosopimuksesta sekä pro forma -laskusta. Tuojan on pyynnöstä esitettävä tuottajaterästehtaan antama tuotantotodistus esimerkiksi sellaisissa tapauksissa, joissa tavaroita ei osteta suoraan tuottajamaasta.

5. Tarkkailuasiakirjoja voidaan käyttää vain niin kauan kuin järjestelyt tuonnin vapauttamiseksi pysyvät voimassa kyseisten liiketoimien osalta. Rajoittamatta voimassa

oleviin tuontia koskeviin säännöksiin ja määräyksiin mahdollisesti tehtävien muutosten tai sopimuksen yhteydessä tai kiintiön hallinnoinnin yhteydessä tehtyjen päätösten soveltamista

- tarkkailuasiakirjan voimassaoloaika vahvistetaan neljäksi kuukaudeksi, ja
- käyttämättömät tai osittain käytetyt tarkkailuasiakirjat voidaan uusia samaksi ajaksi.

6. Tuojan on palautettava tarkkailuasiakirjat niiden voimassaoloajan päätyttyä ne myöntäneelle viranomaiselle.

7. Toimivaltaiset viranomaiset voivat vahvistaminsa edellytyksin sallia, että ilmoitukset tai pyynnöt lähetetään tai tulostetaan sähköisesti. Toimivaltaisille viranomaisille on kuitenkin toimitettava kaikki asiakirjat ja todistusaineisto.

8. Tarkkailuasiakirja voidaan antaa sähköisesti, jos asianomaisilla tullitoimipaikoilla on mahdollisuus käsitellä kyseistä asiakirjaa tietokoneverkossa.

### 3 artikla

1. Se, että liiketoimessa käytettävä yksikköhinta eroaa tarkkailuasiakirjassa ilmoitetusta yksikköhinnasta vähemmän kuin viisi prosenttia jompaan kumpaan suuntaan tai että tuotavien kokonaisarvo tai -määrä on vähemmän kuin viisi prosenttia suurempi kuin tarkkailuasiakirjassa ilmoitettu arvo tai määrä, ei estä kyseisten tuotteiden luovuttamista vapaaseen liikkeeseen.

2. Tarkkailuasiakirjahakemukset ja itse tarkkailuasiakirjat ovat luottamuksellisia. Ne on tarkoitettu pelkästään toimivaltaisten viranomaisten ja hakijan käyttöön.

### 4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle:

- a) mahdollisimman säännöllisesti ja ajanmukaisesti ja viimeistään jokaisen kuukauden viimeisenä päivänä yksityiskohtaiset tiedot niistä määristä ja arvoista (ecuina laskettuina), joilla tarkkailuasiakirjoja on myönnetty,
- b) kuuden viikon kuluessa kunkin kuukauden päätyttyä yksityiskohtaiset tiedot kyseisen kuukauden tuonnista asetuksen (EY) N:o 840/96 26 artiklan mukaisesti.

Jäsenvaltioiden toimittamat tiedot on eriteltävä tuotteen, CN-koodin ja maan mukaan.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kaikista havaitsemistaan määrästenvastaisuuksista tai petoksista ja tarvittaessa niistä syistä, joiden perusteella ne ovat kieltäytyneet myöntämästä tarkkailuasiakirjaa.

<sup>(1)</sup> Arviointiperusteet: EYVL C 180, 11.7.1991, s. 4.

*5 artikla*

Tämän asetuksen mukaisesti annettavat ilmoitukset on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle sähköisesti tätä tarkoitusta varten perustetun monipalveluverkon välityksellä, jollei pakottavista teknisistä syistä ole välttämättöntä käyttää tilapäisesti muuta toimitustapaa.

*6 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Leon BRITTAN

*Varapuheenjohtaja*

---

## LIITE I

## LUETTELO TUOTTEISTA, JOIHIN SOVELLETAAN ENNAKKOTARKKAILUA (1998)

7208 10 00	7210 12 19	7213 91 10	7225 11 00
7208 25 00	7210 20 10	7213 91 20	7225 19 10
7208 26 00	7210 30 10	7213 91 41	7225 19 90
7208 27 00	7210 41 10	7213 91 49	7225 20 20
7208 36 00	7210 49 10	7213 91 70	7225 30 00
7208 37 10	7210 50 10	7213 91 90	7225 40 80
7208 37 90	7210 61 10	7213 99 10	
7208 38 10	7210 69 10	7213 99 90	7226 11 10
7208 38 90	7210 70 31		7226 11 90
7208 39 10	7210 70 39	7214 20 00	7226 19 10
7208 39 90	7210 90 31	7214 30 00	7226 19 30
7208 40 10	7210 90 33	7214 91 10	7226 19 90
7208 40 90	7210 90 38	7214 91 90	
7208 51 10		7214 99 10	7228 10 10
7208 51 30		7214 99 31	7228 10 30
7208 51 50	7211 13 00	7214 99 39	7228 20 11
7208 51 91	7211 14 10	7214 99 50	7228 20 19
7208 51 99	7211 14 90	7214 99 61	7228 20 30
7208 52 10	7211 19 20	7214 99 69	7228 30 20
7208 52 91	7211 19 90	7214 99 80	7228 30 41
7208 52 99	7211 23 10	7214 99 90	7228 30 49
7208 53 10	7211 23 51		7228 30 61
7208 53 90	7211 23 91	7215 90 10	7228 30 69
7208 54 10	7211 23 99		7228 30 70
7208 54 90	7211 29 20	7216 10 00	7228 30 89
7208 90 10	7211 29 50	7216 21 00	7228 60 10
	7211 29 90	7216 22 00	7228 70 10
7209 15 00	7211 90 11	7216 31 11	7228 70 31
7209 16 10	7211 90 90	7216 31 19	7228 80 10
7209 16 90		7216 31 91	7228 80 90
7209 17 10		7216 31 99	
7209 17 90	7212 10 10	7216 32 11	7301 10 00
7209 18 10	7212 10 91	7216 32 19	
7209 18 91	7212 20 11	7216 32 91	
7209 18 99	7212 30 11	7216 32 99	
7209 25 00	7212 40 10	7216 33 10	
7209 26 10	7212 40 91	7216 33 90	
7209 26 90	7212 50 31	7216 40 10	
7209 27 10	7212 50 51	7216 40 90	
7209 27 90	7212 60 11	7216 50 10	
7209 28 10	7212 60 91	7216 50 91	
7209 28 90		7216 50 99	
7209 90 10		7216 99 10	
	7213 10 00		7307 93 11
7210 11 10	7213 20 00		7307 93 19
7210 12 11			7307 99 30
			7307 99 90

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —  
BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II*

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES  
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER  
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN  
ΛΙΣΤΗ ΑΥΤΟΡΙΤΗΤΩΝ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES  
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES  
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI  
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES  
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES  
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA  
LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER**

**BELGIQUE/BELGIË**

Ministère des affaires économiques  
Administration des relations économiques  
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques commerciales  
internationales — Services des licences  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32 2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken  
Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal Handelsbe-  
leid — Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32 2) 230 83 22

**DANMARK**

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax: (45) 87 20 40 77

**DEUTSCHLAND**

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 5171  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: 49 (61 96) 40 42 12

**ΕΛΛΑΔΑ**

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία Δ.Ο.Σ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού  
Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

**ESPAÑA**

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34 1) 5 63 18 23/349 38 31

**FRANCE**

SERIBE  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Télécopieur: (33 1) 43 19 43 69

**IRELAND**

Licensing Unit  
Department of Tourism and Trade  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax: (353 1) 676 61 54

**ITALIA**

Ministero per il Commercio estero  
D.G. Import-export, Divisione V  
Viale Boston  
I-00144 Roma  
Telefax: 39 6-59 93 26 36 / 59 93 26 37

**LUXEMBOURG**

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 46 61 38

**NEDERLAND**

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax (31-50) 526 06 98

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für wirtschaftliche  
Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstraßer Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: 43-1-715 83 47

## PORTUGAL

Direcção-Geral do Comércio  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Telefax: (351-1) 793 22 10

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: + 358 9 614 2852

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: (46 8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House — West Precinct  
Billingham, Cleveland  
UK-TS23 2NF  
Fax: (44 1642) 533 557

## EUROOPAN YHTEISÖ

## TARKKAILUASIAKIRJA

Lisenssinhaltijan kappale	1	1. Tavarán vastaanottaja (nimi, postiosoite, maa, ALV-tunnus)	2. Lisenssinumero
			3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika
			4. Myöntävä viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
		5. Tavaranhaltija/asiamies (tarvittaessa) (nimi ja postiosoite)	6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)
			7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)
			8. Viimeinen voimassaolopäivä
	1	9. Tavarán kuvaus	10. CN-koodi ja kategoria
			11. Määrä kilogrammoina (nettopaino)/lisäyksiköt
		12. cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla ecuina	
13. Lisätiedot			
14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus			
Päivämäärä:			
Allekirjoitus: Leima			

15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT

Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä

16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroin	18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.

2	1. Tavarán vastaanottaja (nimi, postiosoite, maa, ALV-tunnus)	2. Lisenssinumero	
		3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika	
		4. Myöntävä viranomaisen (nimi, osoite ja puhelinnumero)	
	5. Tavaranhaltija/asiamies (tarvittaessa) (nimi ja postiosoite)	6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)	
		7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)	
		8. Viimeinen voimassaolopäivä	
	2	9. Tavarán kuvaus	10. CN-koodi ja kategoria
			11. Määrä kilogrammoina (nettopaino)/lisäyksiköt
12. cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla ecuina			
13. Lisätiedot			
14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus			
Päivämäärä:			
Allekirjoitus: Leima			



15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT

Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä

16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroin	18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2605/97,**  
**annettu 22 päivänä joulukuuta 1997,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguay'n kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 23 päivänä joulukuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
22 päivänä joulukuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 50	052	87,9
	204	81,6
	624	200,4
	999	123,3
0707 00 40	624	134,7
	999	134,7
0709 10 40	220	211,5
	999	211,5
0709 90 79	052	99,7
	999	99,7
0805 10 61, 0805 10 65, 0805 10 69	052	27,6
	204	47,5
	388	29,6
	448	27,4
	528	44,4
	999	35,3
0805 20 31	052	58,9
	204	54,2
	999	56,6
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	67,7
	464	156,8
	624	77,3
	999	100,6
0805 30 40	052	88,5
	400	55,5
	528	36,3
	600	86,5
	999	66,7
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	060	45,0
	064	53,3
	400	83,7
	404	90,6
	720	62,8
	804	84,0
	999	69,9
0808 20 67	052	97,6
	064	88,2
	400	91,4
	999	92,4

(<sup>1</sup>) Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2606/97,****annettu 22 päivänä joulukuuta 1997,****yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

elintarvikeapuna toimitettavista maataloustuotteista aiheutuvien menojen yhteisörahoituksesta 21 päivänä lokakuuta 1974 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2681/74<sup>(4)</sup> 2 artiklassa säädetään, että asiaa koskevien yhteisön sääntöjen mukaisesti vahvistettuja vientitukia vastaava osa menoista kuuluu Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastoon,

yhteisön elintarvikeaputoimia koskevan talousarvion laatimisen ja hallinnon helpottamiseksi ja jotta jäsenvaltiot saisivat tietoonsa kansallisia elintarvikeaputoimia koskevan yhteisön rahoitusosuuden, olisi määriteltävä näille toimille myönnettävien tukien taso,

asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädettyjä vientitukea koskevia yleisiä sääntöjä ja sen soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittuihin toimiin,

riisin vientituen laskemisessa huomioon otettavat erityisperusteet määritellään asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa,

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Kansainvälisissä yleissopimuksissa tai muissa täydentävissä ohjelmissa sekä muissa yhteisön veloituksetonta toimittamista koskevilla toimenpiteillä määrättyjen yhteisön elintarvikeaputoimien ja kansallisten elintarvikeaputoimien osalta vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavat tuet vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

<sup>(2)</sup> EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

<sup>(3)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(4)</sup> EYVL L 288, 25.10.1974, s. 1

## LIITE

yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimittuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 22 päivänä joulukuuta 1997 annettuun komission asetukseen

<i>(ecua/t)</i>	
Tuotekoodi	Tuen määrä
1001 10 00 9400	0
1001 90 99 9000	14,00
1002 00 00 9000	27,00
1003 00 90 9000	15,00
1004 00 00 9400	26,00
1005 90 00 9000	28,00
1006 30 92 9100	178,00
1006 30 92 9900	178,00
1006 30 94 9100	178,00
1006 30 94 9900	178,00
1006 30 96 9100	178,00
1006 30 96 9900	178,00
1006 30 98 9100	178,00
1006 30 98 9900	178,00
1006 40 00 9000	—
1007 00 90 9000	28,00
1101 00 15 9100	19,00
1101 00 15 9130	19,00
1102 20 10 9200	32,10
1102 20 10 9400	27,52
1102 30 00 9000	—
1102 90 10 9100	20,24
1103 11 10 9200	0
1103 11 90 9200	0
1103 13 10 9100	41,27
1103 14 00 9000	—
1104 12 90 9100	28,78
1104 21 50 9100	26,98

*Huom.* Tuotekoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2607/97,**  
**annettu 22 päivänä joulukuuta 1997,**  
**halkaistujen herneiden toimittamisesta elintarvikeapuna annetun asetuksen (EY)**  
**N:o 2389/97 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2389/97 <sup>(2)</sup> avataan tarjouskilpailu halkaistujen herneiden toimittamiseksi elintarvikeapuna; olisi muutettava tiettyjä kyseisen asetuksen liitteessä olevia edellytyksiä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2389/97 liitteessä A erää koskeva 10 kohta seuraavasti:

- "10. **Pakkaaminen ja merkinnät** <sup>(3)</sup> <sup>(6)</sup> <sup>(8)</sup>: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (4.0 A 1.c, 2.c ja B.4) katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.3) merkinnässä käytettävä kieli: englanti ja korea"

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 330, 2.12.1997, s. 9

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2608/97,  
annettu 22 päivänä joulukuuta 1997,  
kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille kasviöljyä,

nämä toimitukset olisi tehtävä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91<sup>(3)</sup>, annettujen sääntöjen mukaan,

on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä, ja

toimitusten toteutumisen varmistamiseksi olisi säädettävä, että tarjouksen tekijöillä on mahdollisuus hankkia joko

rapsiöljyä tai auringonkukkaöljyä; kunkin erän toimitus myönnetään alhaisimman tarjouksen tekijälle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yhteisössä saatetaan liikkeelle kasviöljyä sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin. Toimitukset jaetaan tarjouskilpailulla.

Toimittaminen kattaa yhteisössä tuotetun kasviöljyn liikkeelle saattamisen. Jos kyseessä on auringonkukkaöljy, liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.

Tarjoukset koskevat joko soijaöljyä tai auringonkukkaöljyä. Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan öljyluokka, jota se koskee, muuten tarjous hylätään.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksytyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 204, 25.7.1987, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 81, 28.3.1991, s. 108

## LIITE

## ERÄ A

1. **Toimi N:o** (1): 1513/95 (A1); 523/96 (A2); 524/96 (A3); 525/96 (A4)
2. **Ohjelma:** 1995+1996
3. **Vastaanottaja** (2): Angola
4. **Vastaanottajan edustaja:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola, puh. (244-2) 39 13 39, faksi: 39 25 31, teleksi: 0991/3397 DELCEE AN
5. **Määräpaikka tai -maa** (3): Angola
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** kasviöljy: joka puhdistettu soijaöljy tai puhdistettu auringonkukkaöljy
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (5) (7) (8): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1.b)
8. **Kokonais määrä (tonnia netto):** 1 800
9. **Erien määrä:** 1; 4 osassa (A1: 800 t; A2: 200 t; A3: 500 t; A4: 300 t)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** (6): katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.1 A, B ja C.2)  
katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)  
merkinnässä käytettävä kieli: portugali
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** yhteisössä tuotetun puhdistetun kasviöljyn liikkeelle saattaminen. Jos kyseessä on auringonkukkaöljy, ei liikkeelle saattaminen saa koskea sisäisessä jalostusmenetel-lyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.
12. **Toimitusvaihe:** toimitettu määräpaikkaan (9) (10)
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** A1 + A2: Somatrading (off port of Luanda), A3: A.M.I. (off port of Lobito), A4: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavai- heessa:** 9.–22.2.1998
18. **Toimituksen määräpäivä:** 22.3.1998 (11)
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä:** 6.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**
  - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 20.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
  - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 23.2.–8.3.1998
  - c) toimituksen määräpäivä: 5.4.1998 (11)
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 15 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecua
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1):  
Bureau de l'aide alimentaire  
Attn. Mr T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
Rue de la Loi / Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (1): —



## Viitteet

- (<sup>1</sup>) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.
- (<sup>2</sup>) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (<sup>3</sup>) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (<sup>4</sup>) Asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan g alakohdan säännöksiä ei sovelleta.
- (<sup>5</sup>) Tarjouskilpailun voittajan on toimitettava vastaanottajalle tai hänen edustajalleen toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:  
— terveystodistus.
- (<sup>6</sup>) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 114 määrätään, III.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
- (<sup>7</sup>) Joikaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan öljyluokka, jota se koskee; muuten tarjous hylätään.
- (<sup>8</sup>) Puhdistetun soijaöljyn on täytettävä seuraavat vaatimukset:  
— ulkonäkö huoneenlämmössä: kirkas ja kuultava,  
— maku ja haju: neutraali,  
— vapaat rasvahapot: enintään 0,1 %,  
— vesi ja epäpuhtaudet: enintään 0,05 %,  
— väri, Lovibond 5/4, tuumaa (punainen/keltainen): enintään 1,5/15,  
— peroksidiluku (milliekvivalenttia/kg): enintään 2,  
— ominaispaino 20 °C:ssa: 0,91 – 0,93 g/cm<sup>3</sup>,  
— taitekerroin 20 °C:ssa: 1,470 – 1,476,  
— jodiluku (Wijs): 125 – 140 g/100 g.
- (<sup>9</sup>) Asetuksen (ETY) N:o 2200/87 14 artiklan 2 kohdan säännösten lisäksi vuokratut alukset eivät saa esiintyä missään neljästä viimeisestä neljännesvuosittaisesta pysäytettyjen alusten luettelosta, jota julkaistaan Pariisissa allekirjoitetun satamavaltioiden harjoittamaa tarkastustoimintaa koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti (19 päivänä kesäkuuta 1995 annettu neuvoston direktiivi 95/21/EY).
- (<sup>10</sup>) Tarjouskilpailun voittaja vastaa satamakustannuksista ja -maksuista (erityisesti EP-13, EP-14, EP-15 ja EP-17). Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 15 artiklan 1 kohdan toisesta alakohdasta tuonnin tullimuodollisuuksiin liittyvät kustannukset ja maksut ovat tarjouskilpailun voittajan vastuulla, ja niiden katsotaan sisältyvän tarjoukseen.
- (<sup>11</sup>) Määräajan noudattaminen osoitetaan todisteella saapumisesta johonkin määräaikaista.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2609/97,  
annettu 22 päivänä joulukuuta 1997,  
viljan toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarvikeeturvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille viljaa, ja

nämä toimitukset olisi tehtävä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91<sup>(3)</sup>, annettujen sääntöjen mukaan;

on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yhteisössä saatetaan liikkeelle viljaa sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin. Toimitukset jaetaan tarjouskilpailulla.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksytyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 204, 25.7.1987, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 81, 28.3.1991, s. 108

## LIITE

## ERÄ A

1. **Toimi N:o** (1): 517/96 (A1); 518/96 (A2); 519/96 (A3)
2. **Ohjelma:** 1996
3. **Vastaanottaja** (2): Angola
4. **Vastaanottajan edustaja:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola.  
Puh. (244-2) 39 13 39, faksi: 39 25 31, teleksi: 0991/3397 DELCEE AN
5. **Määräpaikka tai -maa:** Angola
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** maissijauho
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (4): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1.b)
8. **Kokonais määrä (tonnia):** 2 000
9. **Erien määrä:** 1; 3 osassa (A1: 800 t; A2: 700 t; A3: 500 t)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** (5) (7): katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.c, 2.c ja B.1)  
katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)  
merkinnässä käytettävä kieli: portugali
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe:** toimitettu määräpaikkaan (6) (10)
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** A1: Somatrading (off port of Luanda), A2: A.M.I (off port of Lobito), A3: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa:** 2. – 15.2.1998
18. **Toimituksen määräpäivä:** 15.3.1997 (11)
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä:** 6.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**
  - a) tarjousten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä: 20.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
  - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 16.2. – 1.3.1998
  - c) toimituksen määräpäivä: 29.3.1998 (11)
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuna
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1):  
Bureau de l'aide alimentaire  
Attn. Mr T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
Rue de la Loi / Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 31.12.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2368/97 (EYVL L 329, 29.11.1997, s. 13)

## ERÄ B

1. **Toimi N:o** <sup>(1)</sup>: 1512/95 (B1); 514/96 (B2); 515/96 (B3); 516/96 (B4)
2. **Ohjelma**: 1995+1996
3. **Vastaanottaja** <sup>(2)</sup>: Angola
4. **Vastaanottajan edustaja**: UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola.  
Puh.: (244-2) 39 13 39, faksi: 39 25 31, teleksi: 0991/3397 DELCEE AN
5. **Määräpaikka tai -maa**: Angola
6. **Liikkeelle saatettava tuote**: maissi
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (IIA.1.d)
8. **Kokonais määrä (tonnia)**: 9 557
9. **Erien määrä**: 1; 4 osassa (B1: 947 t; B2: 4 553 t; B3: 3 500 t; B4: 557 t)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup>: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.a, 2.a ja B.3)  
katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (IIA.3)  
merkinnässä käytettävä kieli: portugali
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa**: yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe**: toimitettu määräpaikkaan <sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup>
13. **Laivaussatama**: —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama**: —
15. **Purkusatama**: —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama**: B1 + B2: Somatradning (off port of Luanda); B3: A.M.I (off port of Lobito); B4: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa**: 26.1.–8.2.1998
18. **Toimituksen määräpäivä**: 8.3.1998 <sup>(11)</sup>
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi**: tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä**: 6.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa**:
  - a) tarjousten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä: 20.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
  - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 9.–22.2.1998
  - c) toimituksen määräpäivä: 22.3.1998 <sup>(11)</sup>
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä**: 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä**: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuna
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire  
Attn. Mr T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
Rue de la Loi / Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** <sup>(4)</sup>: 31.12.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2368/97 (EYVL L 329, 29.11.1997, s. 13)

## ERÄ C

1. **Toimi N:o** (1): 520/96 (C1); 521/96 (C2); 522/96 (C3)
2. **Ohjelma:** 1996
3. **Vastaanottaja** (2): Angola
4. **Vastaanottajan edustaja:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola.  
Puh.: (244-2) 39 13 39, faksi: 39 25 31, teleksi: 0991/3397 DELCEE AN
5. **Määräpaikka tai -maa:** Angola
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** kokonaan hiottu riisi (tuotekoodi 1006 30 92 9900 tai 1006 30 94 9900 tai 1006 30 96 9900 tai 1006 30 98 9900)
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (12): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.f)
8. **Kokonaismäärä (tonnia):** 2 000
9. **Erien määrä:** 1; 3 osassa (C1: 1 300 t; C2: 600 t; C3: 100 t)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** (4) (7): C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.a, 2.a ja B.3)  
katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.3)  
merkinnässä käytettävä kieli: portugali
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe:** toimitettu määräpaikkaan (8) (10)
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** C1: Somatradning (off port of Luanda), C2: A.M.I (off port of Lobito), C3: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa:** 2. – 15.2.1998
18. **Toimituksen määräpäivä:** 15.3.1998 (11)
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä:** 6.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**
  - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 20.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
  - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 16.2. – 1.3.1998
  - c) toimituksen määräpäivä: 29.3.1998
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1):  
Bureau de l'aide alimentaire  
Attn. Mr T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
Rue de la Loi / Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 31.12.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2368/97 (EYVL L 329, 29.11.1997, s. 13)

## Viitteet

- (1) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.
- (2) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (3) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylity toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (4) Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 (EYVL N:o L 210, 1.8.1987, s. 56), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2226/89 (EYVL N:o L 214, 25.7.1989, s. 10), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 25 merkitty päivämäärä.
- Tuen määrä muutetaan kansalliseksi valuutaksi maatalouden muuntokurssilla, jota sovelletaan vientiä koskevien tullimuodollisuuksien täyttämispäivänä. Komission asetuksen (ETY) N:o 1068/93 (EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96 (EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22), 13–17 artiklan säännöksiä ei sovelleta tähän määrään.
- (5) Tarjouskilpailun voittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
- kasvien terveystodistus.
- (6) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 114 määrätään, II.A.3.c tai II.B.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
- (7) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".
- (8) Säkitys on tehtävä ennen laivausta.
- (9) Asetuksen (ETY) N:o 2200/87 14 artiklan 2 kohdan säännösten lisäksi vuokratut alukset eivät saa esiintyä missään neljästä viimeisestä neljännesvuosittaisesta pysäytettyjen alusten luettelosta, jota julkaistaan Pariisissa allekirjoitetun satamavaltioiden harjoittamaa tarkastustoimintaa koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti (19 päivänä kesäkuuta 1995 annettu neuvoston direktiivi 95/21/EY).
- (10) Tarjouskilpailun voittaja vastaa satamakustannuksista ja -maksuista (erityisesti EP-13, EP-14, EP-15 ja EP-17). Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 15 artiklan 1 kohdan toisesta alakohdasta tuonnin tullimuodollisuuksiin liittyvät kustannukset ja maksut ovat tarjouskilpailun voittajan vastuulla, ja niiden katsotaan sisältyvän tarjoukseen.
- (11) Määräajan noudattaminen osoitetaan todisteella saapumisesta johonkin määräpaikoista.
- (12) Rikkoutuneet riisinjyvät: 20–30 %.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2610/97,  
annettu 22 päivänä joulukuuta 1997,  
tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2092/97<sup>(4)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

vilja-alan tuontitullit vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 2512/97<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2589/97<sup>(6)</sup>, ja

asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jos tuontitullien laskettu keskiarvo soveltamis-

kauden aikana poikkeaa 5 ecua tonnilta vahvistetusta tullen määrästä, tulleja tarkistetaan vastaavasti; mainittu poikkeaminen on tapahtunut; tämän vuoksi on tarpeen tarkistaa asetuksessa (EY) N:o 2512/97 vahvistettuja tuontitulleja,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2512/97, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteet I ja II tämän asetuksen liitteillä I ja II.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 23 päivänä joulukuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

<sup>(2)</sup> EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

<sup>(3)</sup> EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125

<sup>(4)</sup> EYVL L 292, 25.10.1997, s. 10

<sup>(5)</sup> EYVL L 345, 16.12.1997, s. 49

<sup>(6)</sup> EYVL L 350, 20.12.1997, s. 83

## LIITE I

## Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa mainittujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli tuotaessa maa-, joki- tai merikuljetuksena Välimeren, Mustanmeren tai Itämeren satamista (ecua/t)	Tuontitulli tuotaessa lentoteitse tai muista satamista (2) (ecua/t)
1001 10 00	Durumvehnä (1)	0,00	0,00
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	35,51	25,51
1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja (3)	35,51	25,51
	keskilaatuinen	54,09	44,09
	heikkolaatuinen	63,13	53,13
1002 00 00	Ruis	73,57	63,57
1003 00 10	Ohra, siemenvilja	73,57	63,57
1003 00 90	Ohra, muu kuin siemenvilja (3)	73,57	63,57
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	79,07	69,07
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja (3)	79,07	69,07
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit	73,57	63,57

(1) Sellaisen durumvehnän osalta, joka ei vastaa asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä I tarkoitettua vähimmäislaatua, sovelletaan heikkolaatuiselle tavalliselle vehnälle vahvistettua tullia.

(2) Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullialennuksesta, joka on:

— 3 ecua/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 ecua/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

(3) Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 14 tai 8 ecua tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.



## LIITE II

## Tullien laskentatekijät

(15.12.1997:n ja 18.12.1997:n välisenä aikana)

## 1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuaish-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Noteeraus (ecua/t)	123,89	115,71	112,25	98,32	214,81 <sup>(1)</sup>	100,68 <sup>(1)</sup>
Lisä/Meksikonlahti (ecua/t)	—	14,46	8,89	7,14	—	—
Lisä/Suuret järvet (ecua/t)	14,83	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Fob Duluth.

2. Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 13,58 ecua/t; Suuret järvet—Rotterdam: 23,61 ecua/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitetut tukipalkkiot: 0,00 ecua/t (HRW2)  
0,00 ecua/t (SRW2).

**KOMISSION DIREKTIIVI 97/72/EY,**  
**annettu 15 päivänä joulukuuta 1997,**  
**rehujen lisäaineista annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY muuttamisesta**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rehujen lisäaineista 23 päivänä marraskuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/6/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo, että

direktiivissä 70/524/ETY säädetään, että liitteiden sisältöä on säännöllisesti mukautettava tieteellisen ja teknisen tietämyksen kehityksen mukaan; liitteistä on tehty koonnelma direktiivillä 91/248/ETY<sup>(3)</sup>,

sarakkeen "kemiallinen kaava, kuvaus" säännöksiä on syytä täydentää yhdellä ryhmään "antibiootit" kuuluvalla lisäaineella,

ryhmään "kookkidiostaatit ja muut lääkkeenkaltaiset aineet" kuuluvan lisäaineen uutta käyttötarkoitusta sekä ryhmään "sideaineet, paakkuuntumisenestoaineet ja sakeuttamisaaineet" kuuluvan lisäaineen uutta käyttötarkoitusta on kokeiltu laajasti tietyissä jäsenvaltioissa; saadun kokemuksen ja suoritettujen tutkimusten mukaan vaikuttaa siltä, että nämä uudet käytöt voidaan sallia koko yhteisössä,

liitteen säännöksiä on mukautettava yhden ryhmään "emulgointi-, stabilointi-, saostus- ja hyytelöintiaineet" kuuluvan lisäaineen osalta elintarvikealalla käyttöön otettuihin yhteisön säännöksiin,

sarakkeen "muut määräykset" säännöksiä on syytä muuttaa kahden ryhmään "emulgointistabilointi-, saostus- ja hyytelöintiaineet" ja yhden ryhmään "säilöntäaineet" kuuluvan lisäaineen osalta,

yhtä ryhmään "antibiootit" kuuluvaa ja yhtä ryhmään "kookkidiostaatit ja muut lääkkeenkaltaiset aineet" kuuluvaa lisäainetta on kokeiltu uuteen käyttötarkoitukseen onnistuneesti tietyissä jäsenvaltioissa; nämä uudet käytöt olisi sallittava väliaikaisesti kansallisella tasolla siihen asti, kunnes ne voidaan sallia koko yhteisössä,

yhden mikro-organismien ryhmään kuuluvan lisäaineen sallittua vähimmäispitoisuutta on syytä muuttaa,

tutkimusta liitteessä II olevista ja tämän vuoksi kansallisesti sallituista eri rehun lisäaineista ei ole saatu valmiiksi; tämän vuoksi on tarpeen jatkaa näiden aineiden käytön sallimisen määräaikaan tietyksi jaksoksi,

direktiivissä 97/6/EY kiellettiin erään glykopeptidien ryhmään kuuluvan antibiootin, avoparsiinin, käyttö rehuissa 1 päivästä huhtikuuta 1997, sillä ei voitu sulkea pois mahdollisuutta, että tämä lisäaine johtaa eläimille annettavien rehujen välityksellä ihmisille lääkkeissä annettavien glykopeptidien vastustuskykyyn,

rehujen lisäaineista annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY muuttamisesta 20 päivänä joulukuuta 1994 annetussa komission direktiivissä 94/77/EY<sup>(4)</sup> säädetään erään toisen glykopeptidien ryhmään kuuluvan lisäaineen, ardasiinin, sallimisesta väliaikaisesti; vaikka tätä lisäainetta ei pidetä tällä hetkellä kaupan, varotoimenpiteenä ja tiedekomitean suositusten mukaisesti tämän lisäaineen hyväksyntää ei ole syytä jatkaa ennen kuin avoparsiinista vielä tehtävien tutkimusten tulokset ovat käytettävissä, ja

tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän rehukomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Muutetaan direktiivin 70/524/ETY liitteet tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä maaliskuuta 1998. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on tehtävä tällainen viittaus niitä virallisesti julkaistaessa. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

<sup>(1)</sup> EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 35, 5.2.1997, s. 11

<sup>(3)</sup> EYVL L 124, 18.5.1991, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 350, 31.12.1994, s. 113

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset säännökset kirjallisina komissiolle.

*3 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE

1. Liitteessä I:
- 1.1 Korvataan A osassa "Antibiootit" kohdan E 717 "Avilamysiini"-sarakkeen nimiketksti "Kemiallinen kaava, kuvaus" seuraavasti:
- "C<sub>37</sub>62H<sub>82</sub>90Cl<sub>12</sub>O<sub>31</sub>32 (Ortosomysiiniiniryhmään kuuluvien oligosakkariidien seos, jota tuottaa *Streptomyces viridochromogenes*, NRRL 2860)
- Koostumus:
- Avilamysiini A: vähintään 60 %
- Avilamysiini B: vähintään 18 %
- Avilamysiini A + B: vähintään 70 %
- Muut yksittäiset avilamysiinit: enintään 6 %".

- 1.2 Täydennetään D osassa "Kokkidiostaatit ja muut lääkkeenkaltaiset aineet" kohta E 764 "Halofuginoni" seuraavasti:

EY N:o	Lisäaine	Kemiallinen kaava, kuvaus	Eläinlaji tai -ryhmä	Enimmäisikä	Vähimmäispi- toisuus		Enimmäispi- toisuus	Muut määräykset
					mg/kg täystehua	mg/kg täystehua		
			"Kananuorikot	16 viikkoa	2	3		—"

- 1.3 E osassa "Emulgointi-, stabilointi-, saostus- ja hyytelöintiaineet"
- 1.3.1 poistetaan kohta E 408 "Furcelleran".
- 1.3.2 korvataan kohdan E 418 "Gellan-kumi" ja kohdan E 499 "Kassiakumi" sarakkeen nimiketksti "Muut määräykset" seuraavasti: "Rehut, joiden kosteuspitoisuus on yli 20 %".
- 1.4 Korvataan G osassa "Säilöntäaineet" kohdan E 250 "Natriumnitriitti" sarakkeen nimiketksti "Muut määräykset" seuraavasti: "Rehut, joiden kosteuspitoisuus on yli 20 %".
- 1.5 Täydennetään L osassa "sideaineet, paakkuuntumisestoaineet ja sakeuttamisaineet" kohdan E 598 "Kalsiumaluminaatti, synteettinen" nimiketksti seuraavasti:

EY N:o	Lisäaine	Kemiallinen kaava, kuvaus	Eläinlaji tai -ryhmä	Enimmäisikä	Vähimmäispi- toisuus		Enimmäispi- toisuus	Muut määräykset
					mg/kg täystehua	mg/kg täystehua		
			"Lypsylehmät, lihakarja, vasikat, karitsat, vuohet	—	—	8 000		kaikki rehut"

## 2. Liitteessä II:

## 2.1 A osassa "Antibiootit":

2.1.1 korvataan kohdan N:o 30 "Virginiamysiini", sarakkeessa "Määraaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" päivämäärällä "3.6.1998" eläinryhmän "Emakot" osalta

2.1.2 korvataan kohdan N:o 31 "Sinkkibasitrasiiini" sarakkeessa "Määraaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmien "Broilerit" ja "Siat" osalta

## 2.1.3 lisätään seuraava kohta:

N:o	Lisäaine	Kemiallinen kaava, kuvaus	Eläinlaji tai -ryhmä	Enimmäisikä	Vähimmäispi- toisuus		Enimmäispi- toisuus	Muut määräykset	Määraaika
					mg/kg täyschua	mg/kg täyschua			
"33	Avilamysiini	$C_{57.62}H_{82.90}Cl_{1.2}O_{31.32}$ (Otosomysiiniiniryhmään kuuluvien oligo- sakkariidien seos, jota tuottaa <i>Strepto- myces viridochromogenes</i> , NRRL 2860) Koostumus: Avilamysiini A: vähintään 60 % Avilamysiini B: vähintään 18 % Avilamysiini A + B: vähintään 70 % Muut yksittäiset avilamysiinit: enintään 6 %	Kalkkunat	—	5	10	—	30.11.1998"	

## 2.2 D osassa "Kokkidiostaatit ja muut lääkkeenkaltaiset aineet"

2.2.1 korvataan kohdan N:o 26 "Salinomysiininatrium" sarakkeessa "Määraaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmien "Broilerkaniniitit" ja "Kananuorikot" osalta

2.2.2 korvataan kohdan N:o 27 "Diklatsuriliit" sarakkeessa "Määraaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmän "Kalkkunat" osalta

## 2.2.3 täydennetään kohta N:o 27 "Diklatsuriliit" seuraavasti:

N:o	Lisäaine	Kemiallinen kaava, kuvaus	Eläinlaji tai -ryhmä	Enimmäisikä	Vähimmäispi- toisuus		Muut määräykset	Määraaika
					mg/kg täyschua	mg/kg täyschua		
			"Kananuorikot	16 viikkoa	1	1	—	30.11.1998"

- 2.2.4 korvataan kohdan N:o 28 "Maduramisiiniammonium" sarakkeessa "Määräaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmän "Kalkkunat" osalta.
3. Korvataan F osan "Väriaineet, pigmentit mukaan lukien" kohdan N:o 11 "*Phaffia rhodozyma*, jonka astaksantiinipitoisuus on suuri" sarakkeessa "Määräaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmän "Lohet, taimenet" osalta.
4. Korvataan L osan "Sideaineet, paakkuuntumisestoaineet ja sakeuttamisaineet" kohdan N:o 2 "Natrioliitti-fonoliitti" sarakkeessa "Määräaika" oleva päivämäärä "30.11.1998".
5. Korvataan N osan "Entsyymit" kohdan N:o 1 "3-Fytaasi (EY 3.1.3.8)" sarakkeessa "Määräaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" kussakin tapauksessa päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmien "Siat (kaikki eläinryhmät)" ja "Kanat (kaikki eläinryhmät)" osalta.
6. O osassa "Mikro-organismit"
- 6.1 kohdassa N:o 1 "*Bacillus cereus var. toyoi* (CNCM I-1012/NCIB 40112)"
- 6.1.1 korvataan sarakkeessa "CFU/kg täysrehua — Vähintään" oleva pitoisuus eläinlajin "Emakot" osalta pitoisuudella "0,5 x 10<sup>6</sup>"
- 6.1.2 korvataan sarakkeessa "Määräaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" kussakin tapauksessa päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmien "Porsaat", "Siat" ja "Emakot" osalta
- 6.2 korvataan kohdan N:o 2 "*Bacillus licheniformis* (DSM 5749) / *Bacillus subtilis* (DSM 5750) (suhtessa 1/1)" sarakkeessa "Määräaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" kussakin tapauksessa päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmän "Porsaat" osalta
- 6.3 korvataan kohdan N:o 3 "*Saccharomyces cerevisiae*" (NCYC Sc 47) sarakkeessa "Määräaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmän "Lihanauta" osalta
- 6.4 korvataan kohdan N:o 4 "*Bacillus cereus* (ATCC 14893/CIP 5832)" sarakkeessa "Määräaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" kussakin tapauksessa päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmien "Broilerkaniinit" ja "Sitoskaniinit" osalta.
7. Korvataan P osan "Radionuklideja sitovat aineet" kohdan N:o 1.1 "Ammoniumrauta(II)heksasyanoferraatti" sarakkeessa "Määräaika" oleva päivämäärä "30.11.1997" kussakin tapauksessa päivämäärällä "30.11.1998" eläinryhmien "Kotieläiminä pidettävät ja luonnonvaraiset märehit", "Vasikat, jotka eivät ole alkaneet märehit", "Karisat, jotka eivät ole alkaneet märehit", "Kilit, jotka eivät ole alkaneet märehit" ja "Siat (kotieläiminä pidettävät ja luonnonvaraiset)" osalta.

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN  
EDUSTAJIEN PÄÄTÖS,

tehty 15 päivänä joulukuuta 1997,

Kazakstaniin sovellettavista tietyistä toimenpiteistä tiettyjen EHTY:n perustamis-  
sopimuksessa tarkoitettujen terästuotteiden kaupassa

(97/862/EHTY)

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN EUROOPAN HIILI-  
JA TERÄSYHTEISÖN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN  
EDUSTAJAT,

yhteisymmärryksessä komission kanssa,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAVAA:

*1 artikla*

Kazakstanista peräisin olevien, EHTY:n perustamissopi-  
muksen liitteessä I lueteltujen terästuotteiden tuonti kaik-  
kiin jäsenvaltioihin on luvanvaraista 1 päivästä tammi-  
kuuta 30 päivään kesäkuuta 1998. Tuontilupia myönne-  
tään vain 2 artiklassa määriteltyjen rajojen puitteissa.  
Kazakstanista peräisin olevien niiden terästuotteiden, joita  
koskee yksi tai useampi päätöksen 97/635/EHTY (1)  
nojalla myönnetty tuontilisenssi ja jotka on jo lähetetty  
yhteisöön ennen tämän päätöksen voimaantulopäivää,  
tuonti on sovellettavien rajojen puitteissa sallittua 1  
päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997.

*2 artikla*

Määrät, joiden tuontiin annetaan lupa, vahvistetaan koko  
yhteisössä kunkin tuoteryhmän osalta liitteessä II olevien  
kiintiöiden mukaisesti.

*3 artikla*

Jäsenvaltiot myöntävät lisenssit ja ilmoittavat siitä komi-  
ssiolle välittömästi. Komissio ilmoittaa jäsenvaltioille sään-  
nöllisesti siitä, miltä osin määrät on käytetty.

Jäsenvaltiot ja komissio toimivat yhteistyössä sen varmis-  
tamiseksi, ettei näitä määriä ylitetä.

*4 artikla*

Jos Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Kazakstanin välillä  
tehdään sopimus tiettyjen terästuotteiden kaupasta, ja  
sopimus tulee voimaan tämän päätöksen soveltamis-  
kauden aikana, kyseisen sopimuksen määräykset yhdessä  
sen täytäntöönpanemiseksi mahdollisesti toteutettujen  
toimenpiteiden kanssa korvaavat tämän päätöksen sään-  
nökset sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen.

*5 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan  
*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 1997.

J.-C. JUNCKER  
*Puheenjohtaja*

(1) EYVL L 268, 1.10.1997, s. 28

## LIITE I

(1998)

SA. Levyvalmisteet	7208 52 91	7210 69 10
	7208 52 99	7210 70 31
	7208 53 10	7210 70 39
SA1. Kelat		7210 90 31
	7211 13 00	7210 90 33
7208 10 00		7210 90 38
7208 25 00		
7208 26 00	SA3. Muut	7211 14 90
7208 27 00	levyvalmisteet	7211 19 90
7208 36 00		7211 23 10
7208 37 10	7208 40 90	7211 23 51
7208 37 90	7208 53 90	7211 29 20
7208 38 10	7208 54 10	7211 90 11
7208 38 90	7208 54 90	
7208 39 10	7208 90 10	7212 10 10
7208 39 90		7212 10 91
	7209 15 00	7212 20 11
7211 14 10	7209 16 10	7212 30 11
7211 19 20	7209 16 90	7212 40 10
	7209 17 10	7212 40 91
	7209 17 90	7212 50 31
7219 11 00	7209 18 10	7212 50 51
7219 12 10	7209 18 91	7212 60 11
7219 12 90	7209 18 99	7212 60 91
7219 13 10	7209 25 00	
7219 13 90	7209 26 10	7219 21 10
7219 14 10	7209 26 90	7219 21 90
7219 14 90	7209 27 10	7219 22 10
	7209 27 90	7219 22 90
7225 19 10	7209 28 10	7219 23 00
7225 20 20	7209 28 90	7219 24 00
7225 30 00	7209 90 10	7219 31 00
		7219 32 10
SA2. Painavat levyt	7210 11 10	7219 32 90
	7210 12 11	7219 33 10
7208 40 10	7210 12 19	7219 33 90
7208 51 10	7210 20 10	7219 34 10
7208 51 30	7210 30 10	7219 34 90
7208 51 50	7210 41 10	7219 35 10
7208 51 91	7210 49 10	7219 35 90
7208 51 99	7210 50 10	
7208 52 10	7210 61 10	7225 40 80

## LIITE II

## KIINTIÖT

Levyvalmisteet	(tonneja)
SA1 (kelat):	14 629
SA2 (painavat levyt):	5 123
SA3 (muut levyvalmisteet):	4 140



**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 11 päivänä joulukuuta 1997,**  
**Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen kuljetusalan sopimuksen**  
**lisäpöytäkirjan tekemisestä**

(97/863/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 75 artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo, että

5 päivänä huhtikuuta 1993 allekirjoitetussa Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisessä kuljetusalan sopimuksessa <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 12 artiklan 2 kohdassa annetaan Slovenian raskaille tavarankuljetusajoneuvoille rajoittamaton kauttakulkuoikeus koko yhteisössä,

Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisestä Euroopan unioniin tehtyyn asiakirjaan liitettyssä pöytäkirjassa N:o 9, joka koskee maantie- ja rautatieliikennettä sekä yhdistettyjä kuljetuksia Itävallassa, ja erityisesti sen 11 ja 14 artiklassa vahvistetaan erityinen järjestely kauttakulkuliikenteeseen Itävallan läpi käytettäville yhteisön raskaille tavarankuljetusajoneuvoille,

on tarpeen turvata kauttakulkuliikenteeseen Itävallan läpi käytettävien yhteisön ja Slovenian raskaiden tavarankulje-

tusajoneuvojen syrjimätön kohtelu 1 päivästä tammikuuta 1995, ja

olisi hyväksyttävä Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen kuljetusalan sopimuksen lisäpöytäkirja,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Slovenian välisen kuljetusalan sopimuksen lisäpöytäkirja.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja tekee pöytäkirjan 3 artiklassa määrätyn ilmoituksen yhteisön puolesta.

Tehty Brysselissä 11 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

M. DELVAUX-STEHRÉS

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL C 369, 7.12.1996, s. 5

<sup>(2)</sup> EYVL C 339, 10.11.1997

<sup>(3)</sup> EYVL L 189, 29.7.1993, s. 161

**Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen kuljetusalan sopimuksen  
LISÄPÖYTÄKIRJA**

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

SLOVENIAN TASAVALTA,

jotka

OTTAVAT HUOMIOON 5 päivänä huhtikuuta 1993 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen kuljetusalan sopimuksen ja erityisesti sen 12 artiklan 2 kohdan,

OTTAVAT HUOMIOON Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisestä Euroopan unioniin tehtyyn asiakirjaan liitetyn pöytäkirjan N:o 9 ja erityisesti sen 11 ja 14 artiklan,

KATSOVAT, että on tarpeen turvata kauttakulkuliikenteeseen Itävallan läpi käytettävien yhteisön ja Slovenian raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen syrjimätön kohtelu 1 päivästä tammikuuta 1995, ja

KATSOVAT, että asianmukaisen siirtymäkauden avulla saadaan aikaa tarpeellisiksi osoittautuviin uusiin määräyksiin mukautumiselle,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla*

Täydennetään 12 artiklan määräyksiä yhteisön kautta tapahtuvien Slovenian kauttakuljetusten osalta lisäämällä 2 a kohta seuraavasti:

"2 a. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa määrätään, seuraavia määräyksiä sovelletaan Slovenian kauttakuljetuksiin Itävallan läpi:

- 1) Slovenian kauttakuljetusten osalta pidetään 1 päivästä tammikuuta 1995 31 päivään joulukuuta 1996 voimassa järjestely, joka on samanlainen kuin 4 päivänä joulukuuta 1993 allekirjoitetun Itävallan ja Slovenian kahdenvälisen sopimuksen mukainen järjestely.
- 2) Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, ja viimeistään 31 päivänä heinäkuuta 1996 toteutetaan aiheelliset toimenpiteet, jos 22 artiklassa määrätty yhteisö/Slovenia-liikennekomitea havaitsee, että 1 kohdan mukaisen järjestelyn soveltaminen johtaa syrjintään kauttakulkuliikenteeseen Itävallan läpi käytettävien Slovenian raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen ja yhteisön raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen välillä.
- 3) Tammikuun 1 päivästä 1997 alkaen sovelletaan ekopistejärjestelmää, joka on samanlainen kuin Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisestä Euroopan unioniin tehtyyn asiakirjaan liitettyssä pöytäkirjassa N:o 9 olevassa 11 artiklassa määrätty järjestelmä. Ekopisteiden laskentatavasta sekä niiden hallintoa ja valvontaa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja menettelyistä on sovittava hyvissä ajoin sopimuspuolten välisenä kirjeenvaihtona ja niiden on oltava edellä mainitussa pöytäkirjassa N:o 9 olevan 11 artiklan ja 14 artiklan 2 kohdan mukaisia."

*2 artikla*

1. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2003.

2. Jos Euroopan unionin neuvosto tekee päätöksen edellä mainitussa pöytäkirjassa N:o 9 olevan 11 artiklan 3 ja 4 kohdan perusteella, yhteisö/Slovenia-liikennekomitea päättää yksityiskohtaisista järjestelyistä, jotka koskevat tässä päätöksestä johtuvan järjestelmän soveltamista Slovenian kauttakulkuliikenteeseen Itävallan läpi.



*3 artikla*

1. Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja slovenian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.
2. Tämä pöytäkirja tehdään sopimuspuolten omien menettelyjen mukaisesti. Se tulee voimaan heti, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen loppuun suorittamisesta.
3. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1995.

Tehty Brysselissä 11 päivänä joulukuuta 1997.

*Euroopan yhteisön puolesta*

*Slovenian tasavallan puolesta*



*Julistus 12 artiklan 2 a kohdan 3 alakohdasta*

Yhteisön valtuuskunta sitoutui liittämään Slovenian läheisesti mukaan siihen työhön, jota yhteisössä toteutetaan Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisestä tehdyn liittymisasiakirjan pöytäkirjassa N:o 9 olevan 11 artiklan mukaisesti ekopistejärjestelmän elektronisen valvontajärjestelmän täytäntöön panemiseksi.

Molemmat valtuuskunnat sopivat siitä, että vaikka Slovenian ekopisteiden laskeminen perustuu vuoteen 1991, Slovenian kauttakulkuliikenteeseen kyseisenä vuonna vaikuttaneet erityisolosuhteet otetaan asianmukaisella tavalla huomioon. Tämän asian käsittelyn aloittamiseksi järjestetään sopimuspuolten välisiä teknisiä kokouksia vuoden 1996 aikana heti, kun se on mahdollista.

---

# KOMISSIO

## KOMISSIION PÄÄTÖS,

tehty 5 päivänä joulukuuta 1997,

yhteisön ekotuotemerkin myöntämistä vuodeliinavaatteille ja T-paidoille koskevista ekologisista perusteista tehdyn päätöksen 96/304/EY muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/864/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön ekotuotemerkin myöntämisyjärjestelmästä 23 päivänä maaliskuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 880/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 5 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 880/92 5 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetään, että tuotemerkin myöntämisehdot määritellään tuoteryhmittäin,

yhteisön ekotuotemerkin myöntämistä vuodeliinavaatteille ja T-paidoille koskevista ekologisista perusteista 22 päivänä huhtikuuta 1996 tehtyä komission päätöstä 96/304/EY<sup>(2)</sup> on muutettava ilmausten ”100-prosenttista puuvillaa” ja ”puuvillan ja polyesterin sekoitetta” merkitysten selventämiseksi,

komissio on kuullut pääetujärjestöjä neuvoo-antavassa foorumissa asetuksen (ETY) N:o 880/92 6 artiklan mukaisesti, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (ETY) N:o 880/92 7 artiklan mukaisesti perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Korvataan päätöksen 96/304/EY 1 artiklan toinen kohta seuraavalla tekstillä:

”Valmiin kankaan kuituainesten on oltava kaikissa tapauksissa 100-prosenttista puuvillaa tai puuvillan ja polyesterin sekoitetta. Vieraita elastisia kuituja sallitaan enintään 5 prosenttia, jos tämä on perusteltua teknisistä syistä.”

### 2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 5 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Ritt BJERREGAARD

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 99, 11.4.1992, s. 1  
<sup>(2)</sup> EYVL L 116, 11.5.1996, s. 30

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 5 päivänä joulukuuta 1997,

yksityiskohtaista tutkimusta varten annettujen asiakirjojen täydellisyden periaatteellisesta hyväksymisestä CGA 245 704:n flatsasulfuronin, *Spodoptera exigua* -monisärmiöviruksen, imatsosulfuronin, pymetrotsiinin ja sulfosulfuronin mahdolliseksi sisällyttämiseksi kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/865/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY (1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 97/57/EY (2), ja erityisesti sen 6 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

direktiivissä 91/414/ETY, jäljempänä 'direktiivi', säädetään yhteisössä sallittujen, kasvinsuojeluaineisiin sisällytettävien tehoaineiden luettelon kehityksestä,

hakijat ovat toimittaneet kuutta tehoainetta koskevat asiakirjat jäsenvaltioiden viranomaisille tehoaineiden sisällyttämiseksi direktiivin liitteeseen I,

Novartis Crop Protection AG toimitti tehoaine CGA 245 704:ää koskevan asiakirjan Ranskan viranomaisille 15 päivänä lokakuuta 1996,

I.S.K. Biosciences toimitti tehoaine flatsasulfuronia koskevan asiakirjan Espanjan viranomaisille 16 päivänä joulukuuta 1996,

Biosys toimitti *Spodoptera exigua* -monisärmiövirusta koskevan asiakirjan Alankomaiden viranomaisille 12 päivänä heinäkuuta 1996,

Urania Agrochem GmbH toimitti tehoaine imatsosulfuronia koskevan asiakirjan Saksan viranomaisille 27 päivänä kesäkuuta 1996,

Novartis Crop Protection AG toimitti tehoaine pymetrotsiiniä koskevan asiakirjan Saksan viranomaisille 4 päivänä syyskuuta 1996,

Monsanto toimitti tehoaine sulfosulfuronia koskevan asiakirjan Irlannin viranomaisille 24 päivänä huhtikuuta 1997,

kyseiset viranomaiset ovat toimittaneet komissiolle tulokset asiakirjojen täydellisyden ensimmäisestä tarkastelusta ottaen huomioon liitteessä II ja ainakin yhden kyseistä tehoainetta sisältävän kasvinsuojeluaineen osalta direktiivin liitteessä III määrätty tietovaatimukset; tämän jälkeen hakijat toimittivat asiakirjat 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti komissiolle ja muille jäsenvaltioille,

flatsasulfuronia, *Spodoptera exigua* -monisärmiövirusta ja pymetrotsiiniä koskevat asiakirjat toimitettiin pysyväälle kasvinsuojelukomitealle 29 päivänä toukokuuta 1997,

CGA 245 704:ää koskevat asiakirjat toimitettiin pysyväälle kasvinsuojelukomitealle 19 päivänä kesäkuuta 1997,

imatsosulfuronia ja sulfosulfuronia koskevat asiakirjat toimitettiin pysyväälle kasvinsuojelukomitealle 11 päivänä heinäkuuta 1997,

direktiivin 6 artiklan 3 kohdassa vaaditaan, että asiakirja on vahvistettava yhteisön tasolla, jotta sitä voidaan pitää periaatteessa hyväksyttävänä direktiivin liitteessä II ja ainakin yhden kyseistä tehoainetta sisältävän kasvinsuojeluaineen osalta liitteessä III määrättyjen tietovaatimusten mukaisesti,

tällainen vahvistaminen on tarpeen, jotta asiakirjan yksityiskohtaista tarkastelua voidaan jatkaa ja jäsenvaltioille voidaan antaa mahdollisuus myöntää tätä tehoainetta sisältävien kasvinsuojeluaineiden käyttämiseen tilapäisiä lupia mainitun direktiivin 8 artiklan 1 kohdan edellytysten mukaisesti ja erityisesti sen edellytyksen mukaisesti, joka koskee tehoaineen ja kasvinsuojeluaineen yksityiskohtaisen arvioinnin tekemistä direktiivin vaatimukset huomioon ottaen,

tämä päätös ei vaikuta siihen, etteikö hakijalta voida pyytää lisätietoja, jos yksityiskohtaisissa tutkimuksissa ilmenee, että tällaisia tietoja tarvitaan päätöksentekoon,

jäsenvaltioiden ja komission välillä on sovittu, että Ranska jatkaa CGA 245 704:ää koskevien asiakirjojen yksityiskohtaista tutkimista, Espanja jatkaa flatsasulfuronia koskevien asiakirjojen yksityiskohtaista tutkimista, Alankomaat jatkaa *Spodoptera exigua* -monisärmiövirusta koskevien

(1) EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1

(2) EYVL L 265, 27.9.1997, s. 87

asiakirjojen yksityiskohtaista tutkimista, Saksa jatkaa imatsosulfuronia ja pymetrotsiiniä koskevien asiakirjojen yksityiskohtaista tutkimista ja Irlanti jatkaa sulfosulfuronia koskevien asiakirjojen yksityiskohtaista tutkimista,

Ranska, Espanja, Alankomaat, Saksa ja Irlanti antavat komissiolle mahdollisimman pian ja viimeistään yhden vuoden kuluessa kertomuksen tutkimuksen lopputuloksista siten, että mukana on suositus tehoaineiden sisällyttämisestä tai sisällyttämättä jättämisestä luetteloon ja kaikista siihen liittyvistä edellytyksistä; tämän kertomuksen saamisen jälkeen yksityiskohtaisia tutkimuksia jatketaan kaikkien jäsenvaltioiden asiantuntemuksella pysyvässä kasvinsuojelukomiteassa, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän kasvinsuojelukomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TAMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Seuraavien asiakirjojen katsotaan periaatteessa täyttävän liitteessä II ja kyseistä tehoainetta sisältävän kasvinsuojeluaineen osalta direktiivin liitteessä III määrätyt tietovaatimukset, kun otetaan huomioon sen käyttöä koskevat ehdotukset:

1. I.S.K. Biosciencesin komissiolle ja jäsenvaltioille toimittama, flatsasulfuronin sisällyttämiseksi tehoaineena direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I tarvittava asiakirja, joka jätettiin pysyvän kasvinsuojelukomitean käsiteltäväksi 29 päivänä toukokuuta 1997.
2. Biosysin komissiolle ja jäsenvaltioille toimittama *Spodoptera exigua* -monisärmiöviruksen sisällyttämiseksi tehoaineena direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I

tarvittava asiakirja, joka jätettiin pysyvän kasvinsuojelukomitean käsiteltäväksi 29 päivänä toukokuuta 1997.

3. Novartis Crop Protection AG:n komissiolle ja jäsenvaltioille toimittama CGA 245 704:n sisällyttämiseksi tehoaineena direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I tarvittava asiakirja, joka jätettiin pysyvän kasvinsuojelukomitean käsiteltäväksi 19 päivänä kesäkuuta 1997.
4. Urania Agrochem GmbH:n komissiolle ja jäsenvaltioille toimittama imatsosulfuronin sisällyttämiseksi tehoaineena direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I tarvittava asiakirja, joka jätettiin pysyvän kasvinsuojelukomitean käsiteltäväksi 11 päivänä heinäkuuta 1997.
5. Novartis Crop Protection AG:n komissiolle ja jäsenvaltioille toimittama pymetrotsiinin sisällyttämiseksi tehoaineena direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I tarvittava asiakirja, joka jätettiin pysyvän kasvinsuojelukomitean käsiteltäväksi 29 päivänä toukokuuta 1997.
6. Monsanto:n komissiolle ja jäsenvaltioille toimittama sulfosulfuronin sisällyttämiseksi tehoaineena direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I tarvittava asiakirja, joka jätettiin pysyvän kasvinsuojelukomitean käsiteltäväksi 11 päivänä heinäkuuta 1997.

#### 2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 5 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 16 päivänä joulukuuta 1997,**  
**riskiaineksen käytön kieltämisestä tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden**  
**vuoksi tehdyn päätöksen 97/534/EY muuttamisesta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/866/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinlääkärintarkastuksista yhteisön sisäisessä kaupassa sisämarkkinoiden toteuttamista varten 11 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/662/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/ETY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon eläinlääkärin- ja kotieläinjalostustarkastuksista yhteisön sisäisessä tiettyjen elävien eläinten ja tuotteiden kaupassa sisämarkkinoiden toteuttamista varten 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/425/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/ETY, ja erityisesti sen 10 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkintätarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista 10 päivänä joulukuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/675/ETY<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/43/EY<sup>(5)</sup>, ja erityisesti sen 19 artiklan,

sekä katsoo, että

komissio teki 30 päivänä heinäkuuta 1997 päätöksen 97/534/EY<sup>(6)</sup> riskiaineksen käytön kieltämisestä tarttu-

vien spongiformisten enkefalopatioiden vuoksi; kyseistä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998,

tarvitaan kuitenkin lisää aikaa kyseisen päätöksen vaikutusten tarkastelemiseen lukuisten tuotteiden osalta ja uusien tieteellisten neuvojen arvioimiseen; sen vuoksi päivää, josta päätöstä on sovellettava, olisi lykättävä, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 97/534/EY 10 artiklassa päivämäärä "1 päivästä tammikuuta 1998" päivämäärällä "1 päivästä huhtikuuta 1998".

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 13

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49

<sup>(3)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 29

<sup>(4)</sup> EYVL L 373, 31.12.1990, s. 1

<sup>(5)</sup> EYVL L 162, 1.7.1996, s. 1

<sup>(6)</sup> EYVL L 216, 8.8.1997, s. 95



## ALUEIDEN KOMITEA

### ALUEIDEN KOMITEAN PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä syyskuuta 1997,

yleisön oikeudesta tutustua alueiden komitean asiakirjoihin

ALUEIDEN KOMITEAN TYÖVALIOKUNTA, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen päätösasiakirjaan liitetyn julistuksen N:o 17,

sekä katsoo, että

on hyväksyttävä määräykset, jotka koskevat yleisön oikeutta tutustua alueiden komitean (jäljempänä "komitean") asiakirjoihin,

näiden toimenpiteiden olisi oltava yhdenmukaiset niiden tätä alaa koskevien käytännösääntöjen kanssa, joista komissio ja neuvosto sopivat ja jotka ne hyväksyivät 6 päivänä joulukuuta 1993, jotta turvataan yhteisön toimielinten toimien johdonmukaisuus ja jatkuvuus Euroopan unionista tehdyn sopimuksen C artiklan mukaisesti,

näitä määräyksiä sovelletaan kaikkiin komitean hallussa oleviin asiakirjoihin niiden tallennemuodosta riippumatta, lukuun ottamatta asiakirjoja, jotka on kirjoittanut komitean ulkopuolinen henkilö, elin tai toimielin,

periaatteen, jonka mukaan osana komitean työn suurempaa avoimuutta yleisöllä on oltava laaja oikeus tutustua komitean asiakirjoihin, on kuitenkin oltava poikkeusten alainen, erityisesti mitä tulee julkisen edun turvaamiseen sekä yksityisyyden suojaan, ja

tätä päätöstä on sovellettava noudattaen täysin tietojen salassapitoa koskevia säännöksiä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

#### 1 artikla

1. Yleisöllä on oikeus tutustua komitean asiakirjoihin niiden ehtojen mukaisesti, jotka sisältyvät tähän päätökseen.

2. "Komitean asiakirjalla" tarkoitetaan käytetystä tallennemuodosta riippumatta kirjallisessa muodossa olevaa, komitean hallussa olevaa tietoa, 2 artiklan 2 kohta huomioon ottaen.

1. Pyyntö saada tietoja komitean asiakirjasta on tehtävä kirjallisesti ja osoitettava komitean pääsihteerille (<sup>1</sup>). Pyyntö on yksilöitävä riittävän hyvin: pyynnössä on oltava erityisesti asiakirjan tai asiakirjojen tunnistamiseksi tarvittavat tiedot. Tarvittaessa pyynnön esittäjää voidaan pyytää täsmentämään pyyntönsä.

2. Jos pyydetävän asiakirjan tekijä on luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jäsenvaltio, muu yhteisöjen toimielin tai laitos taikka muu kansallinen tai kansainvälinen toimielin, on pyyntö esitettävä komitean sijasta suoraan tekijälle.

#### 3 artikla

1. Pynnön esittäjällä on oikeus saada tietoja komitean asiakirjoista joko paikalla tai siten, että hänelle toimitetaan hänen omalla kustannuksellaan kopio. Pääsihteeristö voi periä yli 30 sivun laajuisista painetuista kopioista maksun, jonka suuruus on 10 ecua sekä 0,036 ecua sivua kohti. Muussa muodossa olevista teidoista perittävä maksu määrätään tapauskohtaisesti, mutta perittävä maksu ei saa olla kohtuuton.

2. Pääsihteeristön asianomaiset osastot pyrkivät löytämään oikeudenmukaisen ratkaisun siihen, kuinka toimitaan toistuvien ja/tai erittäin laajoja asiakirjoja koskevien pyyntöjen suhteen.

3. Henkilö, jolle asiakirja on luovutettu, ei saa ilman pääsihteeriltä ennalta pyydettyä lupaa jäljentää tai välittömästi myymällä luovuttaa sitä edelleen kaupallisessa tarkoituksessa.

#### 4 artikla

1. Komitean asiakirjaa ei luovuteta, mikäli sen paljastuminen voi vaikeuttaa:

— julkisen edun turvaamista (yleistä turvallisuutta, kansainvälisiä suhteita, vakaata rahan arvoa, asian käsittelyä tuomioistuimissa, tarkastusta tai tutkintaa),

(<sup>1</sup>) Euroopan unionin alueiden komitean pääsihteerin, 79 Rue Belliard, 1040 Bryssel, Belgia.

- yksityisyyden suoja,
- liikesalaisuuden turvaamista,
- yhteisön taloudellisten etujen turvaamista,
- tiedon antaneen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön pyynnöstä tai tiedon antaneen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla tapahtuvaa luottamuksellista käsitte-lyä.

2. Oikeus tutustua komitean asiakirjaan voidaan kieltää myös komitean toiminnan luottamuksellisuuden turvaamiseksi.

#### 5 artikla

Pääsihteeristön asianomainen osasto tutkii kaikki komitean asiakirjoihin tutustumista koskevat pyynnöt ja tekee ehdotuksen siitä, miten niiden suhteen menetellään.

#### 6 artikla

1. Asianomainen osaston tai yksikön päällikkö, tai hänen puolestaan toimiva virkamies, ilmoittaa kirjallisesti pyynnön esittäjälle kuukauden kuluessa joko, että pyyntöön on suostuttu tai että hän aikoo hylätä sen. Viimeksi mainitussa tapauksessa pyynnön esittäjälle ilmoitetaan myös perustelu sille, miksi pyyntö aiotaan hylätä, sekä että hänellä on kuukausi aikaa esittää pääsihteerille uudistettu pyyntö tämän kannan muuttamiseksi; jos uudistettua pyyntöä ei esitetä, pyynnön esittäjän katsotaan peruuttaneen alkuperäisen pyyntönsä.

2. Mikäli pyyntöön saada tutustua asiakirjaan ei vastata kuukauden kuluessa sen esittämisestä, tämä merkitsee aikomusta olla suostumatta pyyntöön.

3. Puheenjohtajalla on oikeus päättää uudistettua pyyntöä koskevista toimista. Hän voi siirtää tämän oikeuden pääsihteerille.

4. Päätös hylätä uudistettu pyyntö on tehtävä kuukauden kuluessa uudistetun pyynnön esittämisestä ja

siinä on esitettävä päätöksen perustelu. Päätös on annettava mahdollisimman pian pyynnön esittäjälle tiedoksi kirjallisena ja siinä on mainittava käytettävissä olevat valitusmahdollisuudet, eli luonnollisten henkilöiden oikeusasiamiehelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 138 e artiklan mukaisesti tekemä kantelu sekä kanne yhteisön tuomioistuimessa perustamissopimuksen 173 artiklan mukaisesti komitean toimien lainmukaisuuden tutkimiseksi.

5. Mikäli uudistettuun pyyntöön ei vastata kuukauden kuluessa sen esittämisestä, tämä merkitsee, ettei pyyntöön suostuta.

6. Poikkeustapauksissa pääsihteerä voi, ilmoitettuaan tästä ennakoita pyynnön esittäjälle, pidentää kohdassa 1 ja kohdassa 4 ilmoitettuja määräaikoja yhdellä kuukaudella.

#### 7 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan noudattaen täysin tietojen salaspittoa koskevia säännöksiä.

#### 8 artikla

Pääsihteerä laatii kahden vuoden välein työvaliokunnalle kertomuksen tämän päätöksen toimeenpanosta.

#### 9 artikla

Tämä päätös tulee voimaan allekirjoituspäivästään lähtien.

Tehty Brysselissä 17 päivänä syyskuuta 1997.

*Työvaliokunnan puolesta*

Pasqual MARAGALL i MIRA

*Puheenjohtaja*

## OIKAISUJA

## Oikaistaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen muutokset

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 103, 19. huhtikuuta 1997)*

Sivu 2, 29 artikla, 2 kohdan c alakohta

*Oikaistaan:* "asianosaisen pyynnöstä, kun vastapuolta ja julkisasiamiestä on kuultu, voidaan poiketen siitä mitä a ja b alakohdassa määrätään, antaa lupa käyttää oikeudenkäyntikielenä kokonaan tai osittain muuta tämän artiklan 1 kohdassa mainittua kieltä."

*seuraavasti:* "asianosaisen pyynnöstä, kun vastapuolta ja julkisasiamiestä on kuultu, voidaan poiketen siitä mitä a ja b alakohdassa määrätään, antaa lupa käyttää oikeudenkäyntikielenä kokonaan tai osittain muuta tämän artiklan 1 kohdassa mainittua kieltä; Euroopan yhteisöjen toimielin ei voi esittää tällaista pyyntöä."

## Oikaistaan muutokset Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestykseen

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 103, 19. huhtikuuta 1997)*

Sivu 7, 35 artikla, 2 kohdan b alakohta

*Oikaistaan:* "asianosaisen pyynnöstä, kun vastapuolta ja julkisasiamiestä on kuultu, voidaan poiketen siitä mitä a alakohdassa määrätään, antaa lupa käyttää oikeudenkäyntikielenä kokonaan tai osittain muuta 1 kohdassa mainittua kieltä."

*seuraavasti:* "asianosaisen pyynnöstä, kun vastapuolta ja julkisasiamiestä on kuultu, voidaan poiketen siitä mitä a alakohdassa määrätään, antaa lupa käyttää oikeudenkäyntikielenä kokonaan tai osittain muuta 1 kohdassa mainittua kieltä; toimielin ei voi esittää tällaista pyyntöä."